

PROXXON

MICRO-Sonic-Cutter MSC NO 27 300



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.



4

English

Fold out the picture pages when reading the user instructions.



7

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.



10

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.



13

Español

Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.



16

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.



19

Dansk

Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.



22

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.



25

Česky

Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.



28

Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dıfları çıkartın.



31

Polski

Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.



34

Русский

При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.



37

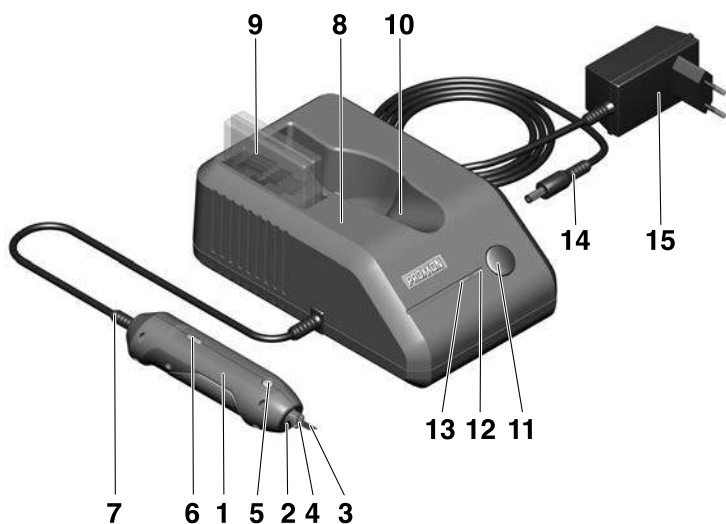


Fig. 1

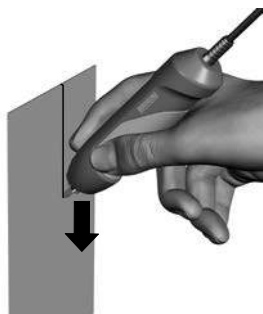


Fig. 2a

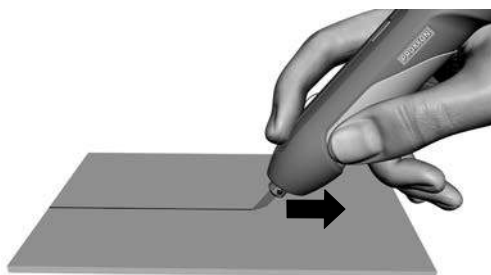


Fig. 2b

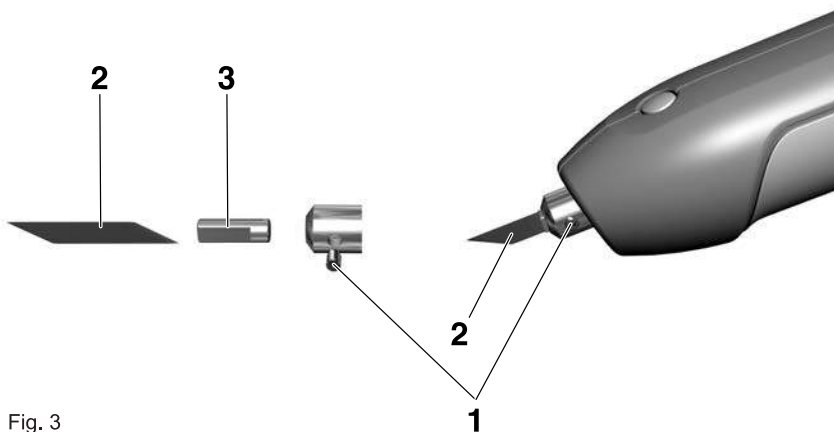


Fig. 3



Originalbetriebsanleitung Micro-Sonic Cutter MSC

WARNUNG



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Verletzungsgefahr! Nicht ohne Staubschutzmaske arbeiten. Manche Stäube und Dämpfe haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes!

Schutzbrille tragen! Umherfliegende Splitter können Augenverletzungen verursachen.

Verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit beim Arbeiten einen Gehörschutz!

Netzteil Schutzklasse II

Nur in trockenen Umgebungen verwenden

Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!



Beschreibung des Gerätes und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der MICRO-Sonic Cutter MSC ist konzipiert zum Trennen von festen Materialien wie CFK, Resin, weiteren Kunststoffen und ähnlichen Werkstoffen. Das Schneiden von Metallen, Glas oder ähnlich harten Werkstoffen führt zu stark erhöhtem Verschleiß am Werkzeug (z.B. Klinge). Durch die hochfrequente Schwingbewegung mit einer Amplitude im Mikrometerbereich ist in den meisten Fällen keine Nacharbeit erforderlich.

Das Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden.

Jede andere Art der Verwendung ist unzulässig! Wird das Gerät anders als hier beschrieben verwendet, lehnt der Hersteller jegliche Haftung für mögliche Verletzungen und Schäden ab.

Fig. 1:

Legende (Fig. 1)

1. Handstück
2. Gewindestift
3. Werkzeug (Klinge)
4. Werkzeug-Aufnahmestift
5. Bedientaster
6. Betriebs-Anzeige Handstück
7. Verbindungskabel zur Generatorbox
8. Generatorbox
9. Klingen-Aufbewahrungsbox
10. Ablage-Mulde für Handstück
11. Hauptschalter
12. Standby-Anzeige
13. Status-Anzeige
14. Anschlussstecker Netzteil
15. Netzteil

Lieferumfang

HINWEIS: Überprüfen Sie sofort nach Erhalt den Lieferumfang auf Vollständigkeit und die enthaltenen Gegenstände auf Beschädigungen! Im Falle nicht einwandfreier Ware wenden Sie sich umgehend an den Händler, bei dem Sie den Artikel bezogen haben!

- | | |
|-------|---|
| 1 St. | Handstück |
| 1 St. | Generatorbox |
| 1 St. | Netzgerät |
| 1 St. | Klingen-Aufbewahrungsbox mit 40 Ersatzklingen |
| 2 St. | Gewindestift M3 |
| 2 St. | Werkzeug-Aufnahmestift |
| 1 St. | Bedienungsanleitung |

Technische Daten

Netzgerät:	
Eingang:	230 V 50/60 Hz
Ausgang:	12 V 3 A

Generatorbox:	
Eingang:	12 V 3 A
Leistung:	ca. 30 Watt
Gewicht:	ca. 300 gr.

Handstück:	
Länge:	ca. 11,5 cm (ohne Werkzeug)
Gewicht:	ca. 80 gr.

Inbetriebnahme und Bedienung

Inbetriebnahme

1. Das Netzgerät in eine 230 V-Steckdose einstecken und den Stecker des Anschlusskabels (Pos. 14, Fig. 1) mit der Buchse an der Seite der Generatorbox verbinden. Die Standby-Anzeige (Pos. 12, Fig. 1) leuchtet nun rot.

2. Drücken Sie den Hauptschalter ca. 1 Sekunde, bis ein kurzer Signalton erklingt. Nun leuchtet die Status-Anzeige (Pos. 13) grün.
3. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Übersicht LED-Anzeigen (Fig. 1):

- Pos. 6: Betriebs-Anzeige Handstück:
Grün: Gerät ist in Betrieb
- Pos. 12: Standby-Anzeige Generatorbox. Leuchtet nach dem Anschluss des Netzgerätes rot:
Gerät ist im Stand-by-Modus
- Pos. 13: Status-Anzeige Generatorbox:
Grün: Handstück ist betriebsbereit
Blau: Handstück ist in Betrieb
Orange: Gerät war länger als 5 Minuten in Betrieb und/oder ist überhitzt

Arbeiten mit dem Gerät

GEFAHR: Ein Abrutschen der Klinge kann schwere Handverletzungen verursachen. Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät Schnittschutzhandschuhe!

GEFAHR: Die Emission des hochfrequenten Schalls, der nicht im menschlichen Wahrnehmungsbereich liegt, kann das Gehör schädigen. Benutzen Sie daher einen entsprechenden Gehörschutz.

GEFAHR: Beim Arbeiten mit dem Gerät kann es zu einer Erwärmung der Schnittzone kommen. Es besteht Verbrennungsgefahr an Werkstück, Werkzeug-Aufnahmestift und Werkzeug. Diese können auch nach dem Gebrauch noch sehr heiß sein. Verbrennungsgefahr! Werkzeug und Werkzeug-Aufnahmestift nicht berühren! Nur nicht brennbare Materialien bearbeiten.

ACHTUNG: Das Handstück bei Nichtgebrauch immer in die an der Generatorbox vorgesehene Mulde ablegen, um die Verletzungsgefahr sowie Beschädigungen am Werkzeug zu minimieren.

ACHTUNG: Bei Verschmutzung des Werkzeugs, der Werkzeugaufnahme oder bei nicht ordnungsgemäßer Klemmung des Werkzeugs können hörbare, hochfrequente Schwingungen am Gerät auftreten. Entfernen Sie dann die Verschmutzungen an der Werkzeugaufnahme, richten das Werkzeug neu aus oder tauschen es.

1. Zum Einschalten des Handstücks den Bedientaster des Handstücks (Pos 5, Fig. 1) drücken. Die Betriebs-Anzeige des Handstücks (Pos. 6) leuchtet nun grün und die Status-Anzeige der Generatorbox (Pos. 13) blau.
2. Zum Schneiden den Bedientaster durchgängig betätigen.
3. Das Werkzeug (die Klinge) mit geringem Druck (!) langsam und gefühlvoll durch das zu trennende Werkstück führen wie in Fig. 2 a/b gezeigt.
4. Wenn Sie den Bedientaster am Handstück loslassen, wird der Schneidvorgang gestoppt. Die Status-Anzeige an der Generatorbox leuchtet nun wieder grün und die Betriebs-Anzeige am Handstück erlischt.
5. Ca. 2 Sekunden langes Drücken des Hauptschalters der Generatorbox versetzt das Gerät nun wieder in den Standby-Modus. Die Status-Anzeige erlischt.

6. Nach der Beendigung der Arbeitsaufgabe die Generatorbox vom Netz trennen, indem Sie das Netzgerät aus der Steckdose oder den Stecker des Anschlusskabels (Pos. 14, Fig. 1) aus der Buchse der Generatorbox ziehen.

Wichtig:

Nach einer kontinuierlichen Betriebsdauer des Handstücks von 5 min oder bei Überhitzung schaltet das Gerät automatisch in den Schutzmodus: Das Handstück wird abgeschaltet und die Status-Anzeige an der Generatorbox leuchtet orange auf.

Um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen, halten Sie den Hauptschalter der Generatorbox ca. 2 Sekunden lang gedrückt, bis ein Signalton erklingt und die Status-Anzeige wieder grün leuchtet.

Reinigung und Wartung

ACHTUNG: Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

GEFAHR: Vor jeglicher Reinigungs- und Wartungsmaßnahme muss zum Schutz vor Verletzungen das Netzgerät aus der Steckdose oder der Stecker des Anschlusskabels (Pos. 14, Fig. 1) aus der Buchse der Generatorbox gezogen sein, um sicherzustellen, dass das Handstück nicht versehentlich in Betrieb genommen werden kann. Wenn das Handstück versehentlich eingeschaltet wird, kann es Schnittverletzungen verursachen.

Reinigung:

ACHTUNG: Bei der Reinigung des Gerätes oder der Generatorbox dürfen keine Flüssigkeiten verwendet werden!

Werkzeuge und Werkzeug-Aufnahmestift können nach der Entnahme aus dem Gerät mit geeigneten Mitteln gereinigt werden.

Wird das Gerät beim Arbeiten durch Materialrückstände verunreinigt, ist es einfach mit einem weichen Lappen oder Pinsel zu reinigen.

Werkzeug- / Klingenwechsel (Fig. 3):

Ist das Werkzeug verschlissen oder verunreinigt, kann dieses problemlos ausgetauscht werden.

ACHTUNG: Nach dem Betrieb das Werkzeug vor dem Tausch abkühlen lassen!

1. Lösen Sie dazu den Gewindestift Pos. 1, bis sich das Werkzeug Pos. 2 aus dem Werkzeug-Aufnahmestift Pos. 3 herausziehen lässt.
2. Setzen Sie das neue Werkzeug bis zum Anschlag in den Werkzeug-Aufnahmestift ein.
3. Drehen Sie nun den Gewindestift fest, so dass die Schraube auf eine der beiden flachen Seiten des Werkzeug-Aufnahmestiftes drückt und somit das Werkzeug klemmt.

ACHTUNG: Ist der Werkzeug-Aufnahmestift verschlissen, muss dieser ersetzt werden. Im Lieferumfang ist ein Ersatz-Werkzeug-Aufnahmestift enthalten, weitere sind als Zubehör

erhältlich. Bitte darauf achten, beim Tauschen den neuen Werkzeug-Aufnahmestift bis zum Anschlag in die Aufnahme des Gerätes einzusetzen.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät oder Teile davon nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechende kommunale Einrichtungen.



EU-Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers, bzw.
Inverkehrbringers:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiarg
LU-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Ultraschallschneider
MICRO-Sonic Cutter MSC
Artikel Nr.: 27300

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

2014/30/EU EMV-Richtlinie

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EU-RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Datum: 12.01.2024

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.



Translation of the Original Operating Instructions

Micro-Sonic Cutter MSC

WARNING



Read all safety guidelines, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool.

Failure to comply with the following instructions may cause electric shock, fire and/or serious injury.

Store all safety guidelines and instructions for the future.

The term "power tool" used in the safety guidelines refers to mains-operated power tools (with mains cable) or battery-operated power tools (without mains cable).

This device can be used by children aged 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved.

- Children are not to play with the device.
- Children must not be allowed to carry out cleaning and user maintenance without supervision.

Risk of injury! Do not work without a dust protection mask. Some dusts and vapours are hazardous to health. Make sure the workplace is well ventilated!



Wear protective glasses! Flying splinters can cause eye injuries.



For your safety, always wear hearing protection while working!



Power supply Protection class II



Use in dry environments only



Do not dispose of the device with household waste!



Fig. 1:

Legend (Fig. 1)

1. Handpiece
2. Threaded pin
3. Tool (blade)
4. Tool holding pin
5. Operating button
6. Operating indicator handpiece
7. Connecting cable to generator box
8. Generator box
9. Blade storage box
10. Storage recess for handpiece
11. Main switch
12. Standby indicator
13. Status indicator
14. Power supply connector
15. Power unit

Scope of delivery

NOTE: On receipt, immediately check the scope of delivery for completeness and any damage to the items included! If the product is not in perfect condition, immediately contact the dealer from whom you purchased the item!

- 1 pc. Handpiece
- 1 pc. Generator box
- 1 pc. Power supply unit
- 1 pc. Blade storage box with 40 spare blades
- 2 pcs. Threaded rod M3
- 2 pcs. Tool holding pin
- 1 pc. Operating instructions

Technical data

Power supply unit:
Input 230 V 50/60 Hz
Output: 12 V 3 A

Generator box:
Input 12 V 3 A
Power: approx. 30 W
Weight: approx. 300 gr.

Handpiece:
Length: approx. 11.5 cm (without tool)
Weight: approx. 80 gr.

Description of the device and intended use

The MICRO-Sonic Cutter MSC is designed for cutting solid materials such as CFRP, resin, other plastics and similar materials. If cutting metals, glass or similar hard materials, the tool (e.g. blade) is subject to greatly increased wear. Due to the high-frequency oscillating movement with an amplitude in the micrometre range, reworking is generally not necessary.

The device must only be used as described in these instructions.

Any other type of use is not permitted! If the device is used for purposes other than those described here, the manufacturer disclaims all liability for possible injuries and damage.

Commissioning and operation

Commissioning

1. Plug the power supply unit into a 230 V socket and connect the plug of the connecting cable (Pos. 14, Fig.1) to the socket on the side of the generator box. The standby indicator (Pos. 12, fig. 1) now glows red.
2. Press the main switch for approx. 1 second until you hear a short acoustic signal. The status indicator (Pos. 13) now glows green.
3. The device is now ready for operation.

Overview LED indicators (Fig. 1):

Pos. 6: Operating indicator handpiece:
Green: Device is operating

Pos. 12: Standby indicator generator box. Glows red after connection of power supply unit: Device is in standby mode

Pos. 13: Status indicator generator box:
Green: Handpiece is ready for operation
Blue: Handpiece is operating
Orange: Device is operating longer than 5 minutes and/or is overheated

Working with the device

DANGER: A slipping blade can cause serious hand injuries. Always wear cut-resistant gloves when working with the device!

DANGER: The emission of high-frequency sound, which is not within the range of human perception, can damage hearing. You should therefore use appropriate hearing protection.

DANGER: When working with the device, the cutting zone may heat up. There is a risk of burning yourself on the work piece, tool mounting pin and tool. These can still be very hot after use. Risk of burns! Do not touch the tool and tool holding pin! Only work with non-combustible materials.

ATTENTION: When not in use, always place the handpiece in the recess provided on the generator box to minimise the risk of injury and damage to the tool.

ATTENTION: If the tool or the tool holding pin is soiled or if the tool is not properly clamped, the device may emit audible, high-frequency vibrations. Remove the soiling at the clamping point, realign the tool or replace it.

1. To switch on the handpiece, press the operating button on the handpiece (Pos. 5, Fig. 1). The operating indicator of the handpiece (Pos. 6) now glows green and the status indicator of the generator box (Pos. 13) glows blue.
2. To cut, press and hold the operating button.
3. Slowly and carefully guide the tool (the blade) through the work piece to be cut with only slight pressure (!) as shown in Fig. 2 a/b.
4. When the operating button on the handpiece is released, the cutting process stops. The status indicator on the generator box now glows green again and the operating indicator on the handpiece goes out.
5. Pressing the main switch of the generator box for approx. 2 seconds now switches the device back to standby mode. The status indicator goes out.
6. After completing the task, disconnect the generator box from the mains by pulling the power supply unit out of the socket or pulling the connecting cable plug (Pos. 14, Fig. 1) out of the generator box socket.

Important:

When the handpiece has been in continuous operation for 5 minutes or if it overheats, the device automatically switches to protection mode: The handpiece is switched off and the status indicator on the generator box glows orange.

To restart the device, press and hold the main switch of the generator box for approx. 2 seconds until you hear an acoustic signal and the status indicator glows green again.

Cleaning and maintenance

ATTENTION: Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

DANGER: To prevent injury, the power supply unit must be disconnected from the socket or the connecting cable plug (Pos. 14, Fig. 1) must be disconnected from the generator box socket before any cleaning or maintenance work is carried out to ensure that the handpiece cannot start up inadvertently. An inadvertently switched on handpiece can cause cut injuries.

Cleaning:

ATTENTION: Do not use any liquids when cleaning the device or the generator box!

Tools and tool holding pin that have been removed from the device can be cleaned with suitable agents.

A device that has been soiled with material residues during operation should be cleaned with a soft cloth or brush.

Changing the tool / blade (Fig. 3):

If the tool is worn or contaminated, it can be easily replaced.

ATTENTION: After operation, the tool must cool down before it can be replaced!

1. Loosen the threaded rod Pos. 1 until the tool Pos. 2 can be pulled out of the tool holding pin Pos. 3.
2. Insert the new tool into the tool holding pin as far as it will go.
3. Now tighten the headless screw so that the screw presses on one of the two flat sides of the tool holding pin and thus clamps the tool.

ATTENTION: A tool holding pin that is worn must be replaced. The scope of delivery includes one spare tool holding pin, more are available as accessories. When replacing the tool holding pin, make sure the new pin is inserted as far as it will go into the holder of the device.

Disposal

Do not dispose of the device or of parts thereof as part of your household waste! The device contains valuable materials which can be recycled. If you have any further questions, contact your municipal disposal company or other appropriate municipal institutions.



EU Declaration of conformity

Name and address of the manufacturer or distributor:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebierg
LU-6868 Wecker

Product designation: Ultrasonic cutter MICRO-
 Sonic Cutter MSC
Article No.: 27300

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following directives and normative documents:

2014/35/EC Low-voltage directive

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019

2014/30/EU EMC directive

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EU RoHS Directive 2011/65/EU

Date: 12.01.2024



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Appliance Safety Division

The CE document authorized agent is identical with the signatory.



Traduction de la notice d'utilisation originale Micro-Sonic Cutter MSC

AVERTISSEMENT



Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.

Tout manquement à respecter les instructions suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements de sécurité fait référence aux outils électriques alimentés par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.

Risque de blessure ! Ne jamais travailler sans masque antipoussière. Certaines poussières et vapeurs présentent un risque pour la santé ! Veillez à une bonne ventilation du poste de travail !

Porter des lunettes de protection ! Les éclats projetés peuvent provoquer des blessures oculaires.

Pour votre propre sécurité, veuillez porter une protection auditive !

Bloc d'alimentation Classe de protection II

Utilisation uniquement dans des environnements secs

Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets domestiques !



L'appareil doit être utilisé uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi.

Toute autre forme d'utilisation est interdite ! Si l'appareil est utilisé autrement que décrit ici, le fabricant décline toute responsabilité des blessures et dommages susceptibles d'en résulter.

Fig. 1 :

Légende (fig. 1)

1. Pièce à main
2. Tige filetée
3. Outil (lame)
4. Tige-logement d'outil
5. Bouton de commande
6. Voyant de service de service de la pièce à main
7. Cordon de liaison avec le boîtier générateur
8. Boîtier générateur
9. Boîte de rangement des lames
10. Auge de dépôt de la pièce à main
11. Interrupteur principal
12. Voyant de veille
13. Voyant d'état
14. Fiche mâle du bloc secteur
15. Bloc secteur

Matériel livré

REMARQUE : Immédiatement après la livraison, vérifiez si le matériel livré est au complet et si les objets qui le composent sont endommagés. Si le matériel n'est pas impeccable, adressez-vous immédiatement au revendeur auprès de qui vous vous êtes procuré l'article.

- | | |
|------|---|
| 1 pc | Pièce à main |
| 1 pc | Boîtier générateur |
| 1 pc | Bloc secteur |
| 1 pc | Boîte de rangement des lames, avec 40 lames de rechange |
| 2 pc | Tige filetée M3 |
| 2 pc | Tige-logement d'outil |
| 1 pc | Mode d'emploi |

Caractéristiques techniques

Bloc secteur :

Entrée :	230 V 50/60 Hz
Sortie :	12 V, 3 A.

Boîtier générateur :

Entrée :	12 V, 3 A
Puissance :	env. 30 W
Poids :	env. 300 g

Pièce à main :

Longueur :	env. 11,5 cm (sans outil)
Poids :	env. 80 g

Description de l'appareil et utilisation conforme à sa destination

Le MICRO-Sonic Cutter MSC est conçu pour couper des matériaux durs comme le plastique renforcé de fibres de carbone, la résine, d'autres plastiques et des matériaux similaires. La coupe de métaux, de verre ou de matériaux d'une dureté similaire accroît fortement l'usure de l'outil (p. ex. de la lame). Grâce au mouvement oscillant à haute fréquence, dans une plage d'amplitude micrométrique, la coupe ne nécessite aucune retouche dans la plupart des cas.

Mise en service et utilisation

Mise en service

1. Brancher le bloc secteur dans une prise secteur en 230 V et brancher le connecteur du cordon d'alimentation (pos. 14, Fig. 1) dans la prise sur le côté du boîtier générateur. Maintenant, le voyant de veille (pos. 12, fig. 1) s'allume en rouge.
2. Appuyez sur l'interrupteur principal env. 1 seconde, jusqu'à ce qu'un bref signal sonore retentisse. Maintenant, le voyant d'état (pos. 13) s'allume en vert.
3. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

Aperçu des voyants à LED (fig. 1) :

Pos. 6 : Voyant de service pièce à main :
Vert : L'appareil est en service

Pos. 12 : Voyant de veille du boîtier générateur. S'allume en rouge après avoir branché le bloc secteur :
L'appareil se trouve en mode veille

Pos. 13 : Voyant d'état du boîtier générateur :
Vert : La pièce à main est prête à fonctionner
Bleu : La pièce à main est opérationnelle
Orange : L'appareil a fonctionné plus de 5 minutes d'affilée et/ou a surchauffé

Travailler avec l'appareil

DANGER : Si la lame dérape, elle risque de provoquer des blessures graves aux mains. Pendant les travaux avec l'appareil, veuillez toujours porter des gants anticoupe !

DANGER : L'émission de bruit à haute fréquence, situé en dehors de la plage de perceptibilité humaine, peut lésionner l'ouïe. Pour cette raison, utilisez une protection auditive correspondante.

DANGER : Les travaux avec l'appareil peuvent entraîner un échauffement de la zone de coupe. Il existe un risque de brûlure au contact de la pièce, de la tige-logement de l'outil et de l'outil lui-même. Après l'utilisation, ils peuvent tous être encore très chauds ! Risque de brûlure ! Ne pas toucher l'outil et la tige-logement d'outil ! Ne travailler que sur des matériaux non combustibles.

ATTENTION : Lorsque la pièce à main ne sert pas, toujours la déposer dans l'auge à cet effet du boîtier générateur, afin de minimiser le risque de blessure et celui d'endommager l'outil.

ATTENTION : Si l'outil ou la tige-logement de l'outil est sale, ou si l'outil n'est pas correctement bridé, des vibrations à haute fréquence audibles peuvent se produire sur l'appareil. Dans ce cas, retirez les saillies au niveau de la zone de bridage, orientez à nouveau correctement l'outil ou remplacez-le.

1. Pour allumer la pièce à main, appuyez sur le bouton de commande de la pièce à main (pos. 5, fig. 1). Le voyant de fonctionnement (pos. 6) de la pièce à main s'allume maintenant en vert et le voyant d'état (pos. 13) du boîtier générateur s'allume en bleu.
2. Pour découper, appuyer en permanence sur le bouton de commande.
3. Guider l'outil (la lame) – et en appuyant le moins possible ! –, lentement et avec doigté dans la pièce à couper, comme le montre la fig. 2 a/b.

4. Lorsque vous relâchez le bouton de commande sur la pièce à main, l'opération de coupe est stoppée. Maintenant, le voyant d'état sur le boîtier générateur s'allume de nouveau en vert et le voyant de fonctionnement sur la pièce à main s'éteint.
5. Le fait d'appuyer env. 2 secondes sur l'interrupteur principal du boîtier générateur remet l'appareil en mode veille. Le voyant d'état s'éteint.
6. Après avoir achevé le travail, déconnectez le boîtier générateur du secteur : débranchez le bloc secteur de la prise secteur ou débranchez le connecteur (pos. 14, fig. 1), du cordon d'alimentation, branché dans la prise du boîtier générateur.

Important :

Après un fonctionnement ininterrompu de la pièce à main pendant 5 minutes ou en cas de surchauffe, l'appareil commute automatiquement en mode protégé : la pièce à main s'éteint et le voyant d'état s'allume en orange sur le boîtier générateur.

Pour remettre l'appareil en service, appuyez sur l'interrupteur principal du boîtier générateur pendant env. 2 secondes, jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse et que le voyant d'état se rallume en vert.

Nettoyage et entretien

ATTENTION : La réparation de votre appareil ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et en utilisant des pièces de rechange originales. Ceci garantit une utilisation sûre de l'appareil.

DANGER : Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, il faut, pour se protéger du risque de blessure, avoir débranché le bloc secteur de la prise secteur, ou le connecteur (pos. 14, fig. 1) du cordon d'alimentation de la prise du boîtier générateur, pour assurer que la pièce à main ne peut pas être mise en service involontairement. Si la pièce à main est mise en service involontairement, elle risque de provoquer des blessures.

Nettoyage :

ATTENTION : Pendant le nettoyage de l'appareil ou du boîtier générateur, aucun liquide ne doit être utilisé !

Les outils et la tige-logement d'outil peuvent être nettoyés avec des produits appropriés après avoir été retirés de l'appareil.

Si pendant le travail l'appareil est souillé par des résidus de matériaux, il faut le nettoyer avec un chiffon doux ou un pinceau.

Changement d'outil / de lame (fig. 3) :

Si l'outil est usé ou sali, il est possible de le remplacer sans problème.

ATTENTION : Après l'utilisation, laisser à l'outil le temps de refroidir avant de le remplacer !

1. Pour ce faire, desserrez la vis sans tête (pos. 1) jusqu'à ce que l'outil (pos. 2) se laisse retirer de la tige-logement (pos. 3).
2. Introduisez l'outil neuf jusqu'en butée dans la tige-logement.

3. Ensuite, revissez fermement la vis sans tête afin que la vis appuie sur l'un des deux côtés plats de la tige-logement d'outil et bride ainsi l'outil en position.

ATTENTION : Si la tige-logement d'outil est usée, il faut la remplacer. Le matériel livré comprend une tiges-logement d'outil de rechange, d'autres sont disponibles comme accessoires. Lors du remplacement par une tige-logement d'outil neuve, bien veiller à l'insérer jusqu'en butée dans le logement de l'appareil.

Élimination

Ne pas éliminer l'appareil ou des parties de celui-ci avec les déchets domestiques ! L'appareil contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Pour toute question à ce sujet, veuillez vous adresser aux entreprises locales de gestion des déchets ou à toute autre régie communale correspondante.



Déclaration de conformité UE

Nom et adresse du fabricant ou du responsable de la mise en circulation :

PROXXON S.A.
6-10, Härebiarg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : Cutter ultrasonique
MICRO-Sonic Cutter
MSC
N° d'article : 27300

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants :

Directive basse tension 2014/35/CE

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

Directive CEM 2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Directive RoHS 2011/65/UE

Date : 12.01.2024

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Secteur d'activités Sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Micro-Sonic Cutter MSC

AVVERTENZA



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo utensile elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche e avere come conseguenza incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un utilizzo futuro.

Il termine "utensile elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce agli utensili elettrici alimentati a rete (con cavo di alimentazione) o agli utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione o istruiti in precedenza sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che comporta tale utilizzo.

- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Pericolo di lesioni! Non lavorare senza indossare una maschera di protezione antipolvere. Alcune polveri e alcuni vapori hanno un effetto nocivo per la salute! Accertarsi che vi sia una buona ventilazione della postazione di lavoro!



Indossare occhiali di protezione! Il lancio di schegge può causare lesioni oculari gravi.



Per la propria sicurezza durante il lavoro si consiglia di utilizzare una protezione per l'udito!



Unità di alimentazione Classe di protezione II



Utilizzare solo in ambienti asciutti



Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici!



Descrizione dell'apparecchio e uso conforme alla destinazione

Il MICRO-Sonic Cutter MSC è concepito per tagliare materiali solidi, come CFK, resina, altre materie plastiche e materiali simili. Il taglio di metalli, vetro o altri materiali duri simili comporta un'elevata usura dell'utensile (ad es. lama). Grazie al moto oscillatorio ad alta frequenza con un'ampiezza nel campo dei micrometri, nella maggior parte dei casi non è necessaria una rilavorazione.

L'apparecchio può essere utilizzato solo nella modalità descritta nel presente manuale.

Ogni altro utilizzo non è consentito! Se l'apparecchio viene usato per scopi diversi da quelli descritti qui, il produttore declina qualsiasi responsabilità per possibili lesioni e danni.

Fig. 1:

Legenda (Fig. 1)

1. Elemento manuale
2. Asta filettata
3. Utensile (lama)
4. Perno di riferimento
5. Tasto di comando
6. Spia di funzionamento dell'elemento manuale
7. Cavo di collegamento alla scatola del generatore
8. Scatola del generatore
9. Custodia lame di ricambio
10. Incavo per elemento manuale
11. Interruttore principale
12. Spia di standby
13. Indicatore di stato
14. Spina di collegamento alimentatore
15. Alimentatore

Volume di fornitura

AVVERTENZA: Alla ricezione della merce, verificare subito la completezza della fornitura ed escludere la presenza di danneggiamenti al suo contenuto! Se la merce non fosse integra, rivolgersi immediatamente al rivenditore presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

- 1 pz. Elemento manuale
- 1 pz. Scatola del generatore
- 1 pz. Alimentatore
- 1 pz. Custodia con 40 lame di ricambio
- 2 pz. Spina filettata M3
- 2 pz. Perno di riferimento
- 1 pz. Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Alimentatore:

Ingresso 230 V 50/60 Hz
Uscita: 12 V 3 A

Scatola del generatore:

Ingresso 12 V 3 A
Potenza: ca. 30 W
Peso: ca. 300 gr.

Elemento manuale:

Lunghezza: ca. 11,5 cm (senza utensile)
Peso: ca. 80 gr.

Messa in funzione e utilizzo

Messa in funzione

1. Enchufar la fuente de alimentación en una toma de 230 V y conectar la clavija del cable de conexión (pos. 14, Fig. 1) a la toma situada en el lateral de la caja del generador. La spia di standby (Pos. 12, Fig. 1) diventa rossa.

2. Premere l'interruttore principale per circa 1 secondo fino all'emissione di un breve segnale acustico. L'indicatore di stato (Pos. 13) diventa verde.
3. A questo punto l'apparecchio è pronto all'uso.

Panoramica degli indicatori a LED (Fig. 1):

- Pos. 6: Spia di funzionamento dell'elemento manuale:
Verde: Apparecchio in funzione
- Pos. 12: Spia di standby scatola del generatore. Diventa rossa dopo il collegamento dell'alimentatore:
L'apparecchio si trova nella modalità di standby
- Pos. 13: Indicatore di stato scatola del generatore:
Verde: L'elemento manuale è pronto all'uso
Blu: L'elemento manuale è in funzione
Arancione: L'apparecchio è rimasto in funzione per più di 5 minuti e/o è surriscaldato

Lavorare con l'apparecchio

PERICOLO: Lo slittamento della lama può causare gravi lesioni alle mani. Durante gli interventi con l'apparecchio indossare sempre guanti antitaglio!

PERICOLO: L'emissione di suoni ad alta frequenza che non rientrano nella sfera percettiva umana può danneggiare l'udito. Utilizzare quindi una specifica protezione per l'udito.

PERICOLO: Lavorare con l'apparecchio può comportare un riscaldamento della zona di taglio. Pericolo di ustioni sul pezzo, sul perno di riferimento e sull'utensile. Questi elementi potrebbero essere ancora molto caldi anche dopo l'uso. Pericolo di ustioni! Non toccare l'utensile e il perno di riferimento! Lavorare solo materiali non infiammabili.

ATTENZIONE: In caso di inutilizzo, deporre sempre l'elemento manuale nell'incavo presente sulla scatola del generatore in modo da ridurre al minimo il rischio di lesioni e di danneggiamenti all'utensile.

ATTENZIONE: In presenza di sporcizia sull'utensile e il perno di riferimento o in caso di bloccaggio non corretto dell'utensile, sull'apparecchio possono verificarsi oscillazioni udibili ad alta frequenza. Eliminare quindi le impurità sul punto di bloccaggio, riallineare l'utensile o sostituirlo.

1. Per accendere l'elemento manuale, premere il relativo tasto di comando (Pos 5, Fig. 1). La spia di funzionamento dell'elemento manuale (Pos. 6) diventa verde, mentre l'indicatore di stato della scatola del generatore (Pos. 13) diventa blu.
2. Per tagliare, azionare il tasto di comando in modo continuativo.
3. Guidare l'utensile (la lama) lentamente e delicatamente attraverso il pezzo in lavorazione con poca pressione (!), come mostrato nella Fig. 2 a/b.
4. Rilasciando il tasto di comando sull'elemento manuale, la procedura di taglio si arresta. L'indicatore di stato sulla scatola del generatore diventa nuovamente verde, mentre la spia di funzionamento sull'elemento manuale si spegne.
5. Premendo per circa 2 secondi l'interruttore principale della scatola del generatore, l'apparecchio ritorna nella modalità di standby. L'indicatore di stato si spegne.

6. Al termine del lavoro, staccare la scatola del generatore dalla rete sfilando l'alimentatore dalla presa di corrente o la spina del cavo di collegamento (Pos. 14, Fig. 1) dalla presa.

Importante:

Dopo un periodo di funzionamento continuativo dell'elemento manuale di 5 min o in caso di surriscaldamento, l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di protezione: l'elemento manuale si spegne e l'indicatore di stato sulla scatola del generatore diventa arancione.

Per rimettere in funzione l'apparecchio, tenere premuto l'interruttore principale della scatola del generatore per circa 2 secondi fino all'emissione di un segnale acustico e fino a quando l'indicatore di stato non ritorna verde.

Pulizia e manutenzione

ATTENZIONE: Fare riparare l'apparecchio solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si potrà garantire, che la sicurezza dell'apparecchio venga mantenuta.

PERICOLO: Prima di ogni intervento di pulizia e manutenzione, per evitare il rischio di lesioni, staccare l'alimentatore dalla presa elettrica o la spina del cavo di collegamento (Pos. 14, Fig. 1) dalla presa della scatola del generatore per assicurarsi che l'elemento manuale non possa essere messo involontariamente in funzione. Un'accensione involontaria dell'elemento manuale comporta il rischio di lesioni da taglio.

Pulizia:

ATTENZIONE: Non utilizzare liquidi per la pulizia dell'apparecchio o della scatola del generatore!

Gli utensili e il perno di riferimento possono essere puliti con mezzi idonei dopo essere stati tolti dall'apparecchio.

Se sull'apparecchio sono presenti residui di materiale dovuti alla lavorazione, pulirlo con un panno morbido o un pennello.

Sostituzione dell'utensile o della lama (Fig. 3):

Sostituire l'utensile se sporco o usurato.

ATTENZIONE: Dopo l'uso, lasciare raffreddare l'utensile prima di sostituirlo!

1. Allentare la spina filettata Pos. 1 fino a riuscire a sfilare l'utensile Pos. 2 dal perno di riferimento Pos. 3.
2. Inserire il nuovo utensile nel perno di riferimento fino all'arresto.
3. A questo punto stringere la vite senza testa in modo che la vite spinga su uno dei due lati piatti della spina di riferimento bloccando l'utensile.

ATTENZIONE: Sostituire la spina di riferimento se usurata. La fornitura comprende una spina di riferimento di ricambio, mentre altre sono disponibili come accessori. Durante la sostituzione, assicurarsi di inserire la nuova spina di riferimento nel supporto dell'apparecchio fino all'arresto.

Smaltimento

Si prega di non smaltire l'apparecchio o i suoi componenti insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possono essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.



Dichiarazione di conformità UE

Nome ed indirizzo del produttore o distributore

PROXXON S.A.
6-10, Hårebierg
LU-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Taglierina a ultrasuoni
MICRO-Sonic Cutter
MSC

Cod. art.: 27300

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

2014/35/CE Direttiva Bassa Tensione

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019

2014/30/UE Direttiva EMC

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Direttiva UE RoHS 2011/65/UE

Data: 12.01.2024

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Settore sicurezza apparecchi

Il responsabile della documentazione CE è identico al sottoscritto.



Traducción de las instrucciones de servicio originales MICRO-Sonic Cutter MSC

ADVERTENCIA



Lea toda la información de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos suministrados con esta herramienta eléctrica.

El incumplimiento de las siguientes instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

¡Conservar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro!

El término "Herramienta eléctrica" utilizado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas alimentadas por la red eléctrica (con cable de alimentación) o a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de alimentación).

Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si están supervisados o han recibido instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprenden los peligros que conlleva.

- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

¡Peligro de lesiones! No trabajar sin máscara de protección contra el polvo. Algunos polvos y vapores son peligrosos para la salud. ¡Asegúrese de que el lugar de trabajo está bien ventilado!



¡Llevar gafas de protección! Las astillas voladoras pueden causar lesiones oculares.



¡Por su seguridad, utilice protección auditiva cuando trabaje.!



Fuente de alimentación Grado de protección II



Utilizar solo en entornos secos



¡No eliminar el dispositivo junto con la basura doméstica!



Descripción del dispositivo y uso conforme a lo previsto

El MICRO-Sonic Cutter MSC está diseñado para cortar materiales sólidos como CFRP, resina, otros plásticos y materiales similares. El corte de metales, vidrio o materiales duros similares conlleva un desgaste muy elevado de la herramienta (p.ej., la cuchilla). Debido al movimiento oscilante de alta frecuencia con una amplitud en el rango micrométrico, en la mayoría de los casos no se requiere ningún repaso.

El dispositivo solo debe utilizarse tal y como se describe en estas instrucciones.

¡No se permite ningún otro tipo de uso! Si el dispositivo se utiliza de forma distinta a la aquí descrita, el fabricante declina toda responsabilidad por posibles lesiones y daños.

Fig. 1:

Legenda (fig. 1)

1. Mango
2. Tornillo prisionero
3. Herramienta (cuchilla)
4. Pasador portaherramientas
5. Botón de mando
6. Indicador de funcionamiento del mango
7. Cable de conexión a la caja del generador
8. Caja del generador
9. Caja para guardar las cuchillas
10. Hueco de apoyo para el mango
11. Interruptor principal
12. Indicador de modo de espera
13. Indicador de estado
14. Clavija de conexión de la fuente de alimentación
15. Fuente de alimentación

Volumen de suministro

NOTA: ¡En cuanto reciba el paquete, compruebe si el volumen de suministro está completo y si los artículos incluidos presentan daños! ¡Si la mercancía no está en perfectas condiciones, póngase en contacto inmediatamente con el vendedor al que compró el artículo!

- 1 ud. Mango
- 1 ud. Caja de generador
- 1 ud. Fuente de alimentación
- 1 ud. Caja para guardar las cuchillas con 40 cuchillas de repuesto
- 2 uds. Tornillo prisionero M3
- 2 uds. Pasador portaherramientas
- 1 ud. Manual de instrucciones

Datos técnicos

Fuente de alimentación:

Entrada 230 V 50/60 Hz
Salida: 12 V 3 A

Caja del generador:

Entrada 12 V 3 A
Potencia: aprox. 30 W
Peso: aprox. 300 g

Mango:

Longitud: aprox. 11,5 cm (sin herramienta)
Peso: aprox. 80 g

Puesta en servicio y uso

Puesta en servicio

1. Enchufar la fuente de alimentación en una toma de 230 V y conectar la clavija del cable de conexión (pos. 14, Fig. 1) a la toma situada en el lateral de la caja del generador. El indicador de modo de espera (pos. 12, fig. 1) se ilumina ahora en rojo.

2. Pulse el interruptor principal durante aprox. 1 segundo hasta que suene una breve señal acústica. Ahora el indicador de modo de espera (pos. 13) se ilumina en verde.
3. El dispositivo ya está listo para funcionar.

Vista general de indicadores LED (fig. 1)

Pos. 6: Indicador de funcionamiento del mango:
Verde: El dispositivo está en funcionamiento

Pos. 12: Indicador de modo de espera de la caja del generador. Se ilumina en rojo tras conectar la fuente de alimentación: El dispositivo está en modo de espera

Pos. 13: Indicador de estado de la caja del generador.
Verde: El mango está listo para funcionar.
Azul: El mango está en funcionamiento
Naranja: El dispositivo ha estado en funcionamiento durante más de 5 minutos y/o se ha sobrecalentado.

Trabajar con el dispositivo

PELIGRO: El deslizamiento de la cuchilla puede causar graves lesiones en las manos. ¡Utilice guantes resistentes a los cortes cuando trabaje con el dispositivo!

PELIGRO: La emisión de sonidos de alta frecuencia, que no están dentro del rango de percepción humana, puede dañar el oído. Por lo tanto, debe utilizar una protección auditiva adecuada.

PELIGRO: Al trabajar con el dispositivo, la zona de corte puede calentarse. Existe riesgo de quemaduras en la pieza de trabajo, el pasador portaherramientas y la herramienta. Estos pueden estar aún muy calientes después del uso. ¡Peligro de quemaduras! ¡No tocar la herramienta ni el pasador portaherramientas! Trabajar únicamente con materiales no inflamables.

ATENCIÓN: Cuando no se utilice, apoyar el mango siempre en el hueco previsto en la caja del generador para minimizar el riesgo de lesiones y daños en la herramienta.

ATENCIÓN: Si la herramienta o el pasador portaherramientas están sucios o si la herramienta no está bien sujeta, pueden producirse vibraciones audibles de alta frecuencia en el dispositivo. En este caso, elimine la suciedad en el punto de sujeción, vuelva a alinear la herramienta o sustitúyala.

1. Para encender el mango, pulsar el botón de mando del mismo (pos. 5, fig. 1). El indicador de funcionamiento del mango (pos. 6) se ilumina ahora en verde y el indicador de estado de la caja del generador (pos. 13) se ilumina en azul.
2. Para cortar, pulsar de forma permanente el botón de mando.
3. Guiar la herramienta (cuchilla) despacio y con cuidado a través de la pieza a cortar, ejerciendo poca presión (!), tal y como se muestra en la fig. 2 a/b.
4. El proceso de corte se detiene al soltar el botón de mando del mango. El indicador de estado de la caja del generador vuelve a encenderse en verde y el indicador de funcionamiento del mango se apaga.

5. Pulsando el interruptor principal de la caja del generador durante aprox. 2 segundos, el dispositivo vuelve al modo de espera. El indicador de estado se apaga.
6. Una vez finalizada la tarea, desconecte la caja del generador de la red eléctrica extrayendo la fuente de alimentación de la toma de corriente o extrayendo la clavija del cable de conexión (elemento 14, fig. 1) de la toma de corriente de la caja del generador.

Importante:

Después de que el mango haya estado en funcionamiento continuo durante 5 minutos o en caso de sobrecalentamiento, el dispositivo pasa automáticamente al modo de protección: El mango se apaga y el indicador de estado de la caja del generador se ilumina en naranja.

Para volver a poner en servicio el dispositivo, mantenga pulsado el interruptor principal de la caja del generador durante unos 2 segundos hasta que suene una señal acústica y el indicador de estado vuelva a iluminarse en verde.

Limpieza y mantenimiento

ATENCIÓN: Permita sólo al personal especializado calificado que repare el aparato y sólo con piezas de repuesto originales. De este modo se garantiza conservar la seguridad del aparato.

PELIGRO: Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, la fuente de alimentación debe estar extraída de la toma de corriente o la clavija del cable de conexión (pos. 14, fig. 1) debe estar extraída de la toma de corriente de la caja del generador para garantizar que el mango no pueda encenderse accidentalmente. Si el mango se enciende accidentalmente, puede causar cortes.

Limpieza:

ATENCIÓN: ¡No utilizar líquidos para limpiar el dispositivo o la caja del generador!

Las herramientas y el pasador portaherramientas pueden limpiarse con productos adecuados después de retirarlos del dispositivo.

Si el dispositivo se ensucia con restos de material durante el funcionamiento, debe limpiarse con un paño suave o un pincel.

Cambio de herramienta / cuchilla (fig. 3):

Si la herramienta está desgastada o sucia, puede cambiarse fácilmente.

ATENCIÓN: ¡Después de utilizar la herramienta, dejarla enfriar antes de proceder a su sustitución!

1. Para ello, afloje el tornillo prisionero, pos. 1, hasta que la herramienta, pos. 2, pueda extraerse del pasador portaherramientas, pos. 3.
2. Introduzca la nueva herramienta hasta el tope en el pasador portaherramientas.
3. A continuación, apriete el tornillo prisionero de modo que el tornillo presione uno de los dos lados planos del pasador portaherramientas y, de este modo, sujete la herramienta.

ATENCIÓN: Si el pasador portaherramientas está desgastado, debe sustituirse. En el volumen de suministro se incluye un pasador de herramientas de repuesto, otros están disponibles como accesorios. Al sustituirlo, asegurarse de que el nuevo pasador portaherramientas se inserta hasta el tope en el soporte del dispositivo.

Eliminación

No deseche el dispositivo ni sus componentes con la basura doméstica. El dispositivo contiene materiales reciclables que pueden ser reciclados. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de residuos u otras organizaciones municipales pertinentes.



Declaración de conformidad UE

Nombre y dirección del fabricante, o del distribuidor:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
LU-6868 Wecker

Denominación del producto: Cortador ultrasónico
MICRO-Sonic Cutter
MSC

Artículo n.º: 27300

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple las siguientes directivas y documentos normativos:

2014/35/CE Directiva de baja tensión

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019

2014/30/UE Directiva CEM (Compatibilidad electromagnética)

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Directiva UE-RoHS 2011/65/UE

Fecha: 12.01.2024

Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Área comercial Seguridad de aparatos

El apoderado de la documentación CE es idéntico al firmante.



Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing Micro-Sonic cutter MSC

WAARSCHUWING



Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, illustraties en technische gegevens die bij dit elektrisch gereedschap worden meegeleverd.

Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, verbranding en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinformatie en -voorschriften voor toekomstig gebruik!

De term "elektrisch gereedschap" die in de veiligheidsvoorschriften wordt gebruikt, verwijst naar elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) of elektrisch gereedschap op accu's (zonder netsnoer).

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of mensen met gebrek aan ervaring of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

- Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.
- Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Gevaar voor lichamelijk letsel! Werk niet zonder stofmasker. Veel stofsoorten en dampen zijn slecht voor de gezondheid! Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek!

Draag een veiligheidsbril! Rondvliegende splinters kunnen oogletsel veroorzaken.

Gebruik voor uw veiligheid gehoorbescherming tijdens het werken!

Voedingseenheid Beschermingsklasse II

Alleen in een droge omgeving gebruiken

Verwijder de machine niet met het huishoudelijk afval!



Het apparaat mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in deze handleiding.

Elk ander gebruik is niet toegestaan! Als het apparaat op een andere manier wordt gebruikt dan hier beschreven, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor mogelijk letsel of schade.

Fig. 1

Legenda (fig. 1)

1. Handstuk
2. Tapeind
3. Gereedschap (blad)
4. Pen gereedschapshouder
5. Bedieningsknop
6. Bedrijfsweergave handstuk
7. Aansluitkabel naar generatorkast
8. Generatorkast
9. opbergdoos voor mesjes
10. Opbergbak voor handstuk
11. Hoofdschakelaar
12. Stand-byweergave
13. Statusweergave
14. Aansluitstekker netvoeding
15. Netvoeding

Leveringspakket

AANWIJZING: Controleer onmiddellijk na ontvangst de leveringsomvang op volledigheid en de meegeleverde artikelen op beschadigingen! Als de goederen niet in perfecte staat zijn, neem dan onmiddellijk contact op met de verkoper bij wie u het artikel hebt gekocht!

- 1 handstuk
- 1 generatorkast
- 1 voedingseenheid
- 1 opbergdoos voor mesjes met 40 reservebladen
- 2 wartelschroef M3
- 2 montagepennen voor gereedschap
- 1 bedieningshandleiding

Technische gegevens

Voedingseenheid:

ingang	230 V 50/60 Hz
uitgang:	12 V 3 A

Generatorkast:

ingang	12 V 3 A
vermogen:	ca. 30 W
gewicht:	ca. 300 gr.

handstuk:

Lengte:	ca. 11,5 cm (zonder gereedschap)
gewicht:	ca. 80 gr.

Beschrijving van het apparaat en het beoogde gebruik

De MICRO-Sonic Cutter MSC is ontworpen voor het snijden van vaste materialen zoals CFRP, hars, andere kunststoffen en vergelijkbare materialen. Het snijden van metalen, glas of soortgelijke harde materialen leidt tot een sterk verhoogde slijtage van het gereedschap (bijv. snijblad). Door de hoogfrequente slingerende beweging met een amplitude in het micrometerbereik is in de meeste gevallen geen nabewerking nodig.

Inbedrijfname en bediening

Inbedrijfstelling

1. Steek de stekker van de voedingseenheid in een 230 V stopcontact en sluit de stekker van de aansluitkabel (pos. 14, Fig. 1) aan op het stopcontact aan de zijkant van de behuizing van de generatorkast. De stand-byweergave (pos. 12, Fig. 1) brandt nu rood.
2. Druk ongeveer 1 seconde op de hoofdschakelaar totdat u een korte signaaltoon hoort. De statusweergave (pos. 13) brandt nu groen.
3. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Overzicht van LED-displays (Fig. 1):

- Pos. 6: Bedrijfsweergave handstuk
Groen: Apparaat is in bedrijf
- Pos. 12: Stand-byweergave generatorkast. Brandt rood na het aansluiten van de voedingseenheid:
Apparaat staat in stand-bymodus
- Pos. 13: Statusweergave generatorkast:
Groen: Handstuk is klaar voor gebruik
Blauw: Handstuk is in bedrijf
Oranje: Apparaat is langer dan 5 minuten in gebruik en/of is oververhit

Werken met het apparaat

GEVAAR: Wegglijden van het blad kan ernstig handletsel veroorzaken. Draag snijbestendige handschoenen wanneer u met het apparaat werkt!

GEVAAR: De emissie van hoogfrequent geluid, dat niet binnen het bereik van de menselijke waarneming ligt, kan het gehoor beschadigen. Gebruik daarom geschikte gehoorbescherming.

GEVAAR: Bij het werken met het apparaat kan de snijzone heet worden. Er bestaat een risico op brandwonden met het werkstuk, de pen van de gereedschapshouder en het gereedschap. Deze kunnen na gebruik nog erg heet zijn. Verbrandingsgevaar! Raak het gereedschap en de pen van de gereedschapshouder niet aan! Werk alleen op niet-brandbare materialen.

LET OP: Plaats het handstuk wanneer het niet gebruikt wordt altijd in de daarvoor bestemde uitsparing op de generatorkast om het risico op letsel en schade aan het gereedschap tot een minimum te beperken.

LET OP: Als het gereedschap of de pen van de gereedschapshouder vuil is of als het gereedschap niet goed is vastgeklemd, kunnen er hoorbare, hoogfrequente trillingen op het apparaat optreden. Verwijder in dat geval het vuil bij het klempunt, richt het gereedschap opnieuw uit of vervang het.

1. Om het handstuk in te schakelen, drukt u op de bedieningsknop van het handstuk (pos. 5, Fig. 1). De bedieningsweergave van het handstuk (pos. 6) brandt nu groen en de statusweergave van de generatorkast (pos. 13) brandt blauw.
2. Druk om te snijden voortdurend op de bedieningsknop.
3. Geleid het gereedschap (blad) langzaam en voorzichtig met weinig druk (!) door het te snijden werkstuk, zoals getoond in Fig. 2 a/b

4. Het snijproces wordt gestopt wanneer u de bedieningsknop op het handstuk loslaat. De statusweergave op de generatorkast brandt weer groen en de bedieningsweergave op het handstuk gaat uit.
5. Als u de hoofdschakelaar op de generatorkast ca. 2 seconden ingedrukt houdt, keert het apparaat terug naar de stand-bymodus. Het statusweergave gaat uit.
6. Koppel na afloop van de werkzaamheden de generatorkast los van het lichtnet door de de netadapter uit het stopcontact te trekken of de stekker van het aansluitsnoer (item 14, Fig. 1) uit het stopcontact van de generatorkast te trekken.

Belangrijk:

Nadat het handstuk 5 minuten onafgebroken in gebruik is geweest of als het oververhit raakt, schakelt het apparaat automatisch over op de beschermingsmodus: Het handstuk wordt uitgeschakeld en de statusweergave op de generatorkast licht oranje op.

Om het apparaat opnieuw te starten, houdt u de hoofdschakelaar op de generatorkast ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat u een signaaltoon hoort en de statusweergave weer groen brandt.

Reiniging en onderhoud

LET OP: Laat uw apparaat uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en uitsluitend met originele reserveonderdelen herstellen. Daardoor wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

GEVAAR: Voordat u reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoert, moet de voedingseenheid uit het stopcontact worden gehaald of moet de stekker van de aansluitkabel (item 14, Fig. 1) uit het stopcontact van de generatorkast worden gehaald om ervoor te zorgen dat het handstuk niet per ongeluk kan worden ingeschakeld. Als het handstuk per ongeluk wordt ingeschakeld, kan dit snijwonden veroorzaken.

Reiniging:

LET OP: Gebruik geen vloeistoffen bij het reinigen van het apparaat of de generatorkast!

Gereedschap en de pen van de gereedschapshouder kunnen met geschikte middelen gereinigd worden nadat ze uit het apparaat verwijderd zijn.

Als het apparaat tijdens het gebruik verontreinigd raakt met materiaalresten, moet het met een zachte doek of borstel gereinigd worden.

Gereedschap/blad vervangen (Fig. 3):

Als het gereedschap versleten of vervuild is, kan het eenvoudig vervangen worden.

LET OP: Laat het gereedschap na gebruik afkoelen voordat u het terugplaatst!

1. Draai hiervoor de penschroef pos 1 los totdat het gereedschap pos 2 uit de gereedschapshouder pos 3 getrokken kan worden.
2. Steek het nieuwe gereedschap tot de aanslag in de pen van de gereedschapshouder.

3. Draai nu de stelschroef zo vast dat de schroef op een van de twee platte kanten van de pen van de gereedschapshouder drukt en zo het gereedschap vastklemt.

LET OP: Als de pen van de gereedschapshouder versleten is, moet deze vervangen worden. Er worden een vervangend pennen voor gereedschapshouder meegeleverd, andere zijn verkrijgbaar als accessoire. Let er bij het vervangen op dat de nieuwe pen van de gereedschapshouder tot aan de aanslag in de houder van het apparaat wordt gestoken.

Afvalverwerking

Gooi het apparaat of onderdelen ervan niet weg met het huishoudelijk afval! De machine bevat waardevolle stoffen die kunnen worden gerecycled. Bij vragen hierover richt u zich tot uw lokale afvalverwijderingsbedrijf of andere gemeentelijke instellingen.



EU-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant, resp. distributeur:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
LU-6868 Wecker

Productaanduiding: Ultrasonische snijder MICRO-
Sonic Cutter MSC
Artikelnr.: 27300

Wij verklaren dat wij er alleen voor verantwoordelijk zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normdocumenten overeenstemt:

2014/35/EG laagspanningsrichtlijn

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

2014/30/EU EMC-richtlijn

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EU RoHS-richtlijn 2011/65/EU

Datum: 12.01.2024

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Machineveiligheid

De gevolmachtigde voor de CE-documentatie is dezelfde als de ondergetekende.



Oversættelse af den originale brugsanvisning Micro-Sonic Cutter MSC

ADVARSEL



Læs alle sikkerhedsoplysninger, instruktioner, illustrationer og tekniske data, som følger med dette elektroværktøj.

Hvis instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til fremtidig brug.

Begrebet "elektroværktøj", der bruges i sikkerhedsoplysningerne, henviser til netdrevne elektroværktøjer (med strømledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden strømledning).

Dette værktøj kan anvendes af børn fra 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykologiske evner eller manglende erfaring og viden, hvis det sker under opsyn, eller hvis de har fået vejledning i sikker brug af værktøjet og forstår de dermed forbundne farer.

- Børn må ikke lege med værktøjet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.

Der er risiko for at komme til skade! Der må ikke arbejdes uden støvmaske. Nogle støvtyper og dampe har en sundhedsfarlig virkning. Sørg for god ventilation af arbejdspladsen!

Bær sikkerhedsbriller! Splinter, der flyver rundt, kan medføre øjenskader.

Brug høreværn for din egen sikkerheds skyld, når du arbejder med værktøjet!

Strømforsyningsenhed Isolationsklasse II

Må kun bruges i tørre omgivelser

Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet!



Enhver anden brug af ikke tilladt! Hvis apparatet bruges til andre formål end de her beskrevne, frasiger producenten sig ethvert ansvar for eventuelle personskader og materielle skader.

Fig. 1:

Komponenter (fig. 1)

1. Håndstykke
2. Gevindstift
3. Værktøj (klinge)
4. Værktøjs-styrestift
5. Betjeningsknap
6. Driftsvisning håndstykke
7. Forbindelseskabel til generatorboks
8. Generatorboks
9. klingeopbevaringsboks
10. Opbevaringsrum til håndstykke
11. Hovedafbryder
12. Standbyvisning
13. Statusvisning
14. Tilslutningsstik strømforsyning
15. Strømforsyning

Ved leveringen medfølger

BEMÆRK: Kontrollér straks ved modtagelsen, at leveringen er komplet, og at de medfølgende genstande ikke er beskadigede! I tilfælde af defekte varer bedes du straks kontakte den forhandler, du har købt varen hos!

- 1 stk. håndstykke
- 1 stk. generatorboks
- 1 stk. strømforsyning
- 1 stk. klingeopbevaringsboks med 40 reserveklinger
- 2 stk. gevindstift M3
- 2 stk. værktøjs-styrestift
- 1 stk. brugsanvisning

Tekniske specifikationer

Strømforsyning:

Indgang 230 V 50/60 Hz
Udgang: 12 V 3 A

Generatorboks:

Indgang 12 V 3 A
Effekt: ca. 30 W
Vægt: ca. 300 g.

Håndstykke:

Længde: ca. 11,5 cm (uden værktøj)
Vægt: ca. 80 g.

Beskrivelse af apparatet og tilsigtet anvendelse

MICRO-Sonic Cutter MSC er udformet til at skære faste materialer som CFK, resin, andre kunststoftyper og lignende materialer. Skæring af metaller, glas eller lignende hårde materialer fører til stærkt forøget slid på værktøjet (f.eks. klingen). På grund af den højfrekvente oscillerende bevægelse med en amplitude i mikrometerområdet er der i de fleste tilfælde ikke behov for efterbearbejdning.

Apparatet må kun bruges som beskrevet i denne vejledning.

Ibrugtagning og betjening

Ibrugtagning

1. Sæt strømforsyningen ind i en 230 V-stikdåse, og forbind tilslutningskablets (pos. 14, fig. 1) stik med bøsningen på siden af generatorboksen. Standbyvisningen (pos. 12, fig. 1) lyser nu rødt.
2. Tryk på hovedafbryderen ca. 1 sekund, til der lyder en kort signaltone. Nu lyser statusvisning (post. 13) grønt.
3. Nu er apparatet klar til drift.

Oversigt LED-visninger (fig. 1):

- Pos. 6: Driftsvisning håndstykke:
Grøn: Apparatet er i drift
- Pos. 12: Standbyvisning generatorboks. Lyser rødt, når strømforsyningen er tilsluttet:
Apparatet er i standby-modus
- Pos. 13: Statusvisning generatorboks:
Grøn: Håndstykke klar til brug
Blå: Håndstykke er i drift
Orange: Apparatet har været i drift i længere end 5 minutter og/eller er overophedet

Arbejde med apparatet

FARE: Hvis klingen skrider, kan det medføre alvorlige håndskader. Bær beskyttelseshandsker, når du arbejder med apparatet!

FARE: Udsendelse af højfrekvent lyd, som ikke ligger inden for det menneskes opfattelsesområde, kan skade hørelsen. Brug derfor et passende hørevern.

FARE: Ved arbejde med apparatet kan skærezonen blive opvarmet. Der er fare for forbrænding ved emne, værktøjs-styrestift og værktøj. Disse kan stadig være meget varme også efter brugen. Risiko for forbrændinger! Berør ikke værktøj og værktøjs-styrestift! Brændbare materialer må ikke bearbejdes.

OBS: Når håndstykket ikke er i brug, skal det altid placeres i den dertil beregnede fordybning på generatorboksen for at minimere risikoen for personskade og beskadigelse af værktøjet.

OBS: Hvis værktøjet eller værktøjs-styrestiften er tilsmudset, eller hvis værktøjet ikke er fastspændt korrekt, kan der opstå hørbare, højfrekvente vibrationer på apparatet. Fjern derefter snavset ved fastgørelsespunktet, juster værktøjet igen, eller udskift det.

1. Tænd for håndstykket ved at trykke på betjeningsknappen på håndstykket (pos. 5, fig. 1). Håndstykkets driftsvisning (punkt 6) lyser nu grønt, og generatorboksens statusvisning (punkt 13) lyser blåt.
2. Tryk konstant på betjeningsknappen for at skære.
3. Før værktøjet (klingen) langsomt og forsigtigt gennem emnet, der skal skæres, som muligt med lille tryk (!) som vist i fig. 2 a/b.
4. Skæreprocessen stoppes, når du slipper betjeningsknappen på håndstykket. Statusvisningen på generatorboksen lyser nu igen grønt, og driftsvisningen på håndstykket slukkes.
5. Ved at trykke på generatorboksens hovedafbryder i ca. 2 sekunder skifter apparatet nu tilbage til standby-modus. Statusvisningen slukkes.
6. Når arbejdsopgaven er afsluttet, afbrydes generatorboksen fra nettet, idet du trækker strømforsyningen ud af stikdåsen eller tilslutningskablets stik (pos. 14, fig. 1) ud af bøsningen på generatorboksen.

Vigtigt:

Når håndstykket har været i kontinuerlig drift i 5 minutter, eller hvis det bliver overophedet, skifter apparatet automatisk til beskyttelsesmodus: Håndstykket slås fra, og statusvisningen på generatorboksen lyser orange.

For at genstarte apparatet skal du trykke på generatorboksens hovedafbryder og holde den nede i ca. 2 sekunder, indtil der lyder en signaltone, og statusvisningen lyser grønt igen.

Rengøring og vedligeholdelse

OBS: Lad kun apparatet reparere af kvalificeret fagpersonale og kun med originale reservedele. Herved sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.

FARE: Før der udføres rengørings- og vedligeholdelsesarbejde, skal strømforsyningen tages ud af stikkontakten, eller stikket på tilslutningskablet (pos. 14, fig. 1) skal tages ud af bøsningen på generatorboksen for at sikre, at håndstykket ikke kan startes utilsigtet. Hvis håndstykket slås til utilsigtet, kan det medføre snitsår.

Rengøring:

OBS: Der må ikke bruges væske ved rengøring af apparatet eller generatorboksen!

Værktøjer og værktøjs-styrestift kan rengøres med egnede midler, når de er fjernet fra apparatet.

Hvis apparatet bliver tilsmudset med materialerester under brug, skal det rengøres med en blød klud eller børste.

Udskiftning af værktøj- / klinge (fig. 3):

Hvis værktøjet er slidt eller tilsmudset, kan det let udskiftes.

OBS: Lad værktøjet køle af efter brugen og før udskiftningen!

1. For at gøre dette skal du løsne gevindstiften pos. 1, indtil værktøjet pos. 2 kan trækkes ud af værktøjs-styrestiften pos. 3.
2. Sæt det nye værktøj helt ind i værktøjs-styrestiften.
3. Spænd nu pinolskruen, så skruen trykker på en af de to flade sider af værktøjs-styrestiften og dermed klemmer værktøjet fast.

OBS: Hvis værktøjs-styrestiften er slidt, skal den udskiftes. Der følger to ekstra værktøjs-styrestifter med leverancen, flere kan fås som tilbehør. Ved udskiftning af den nye værktøjs-styrestift skal den sættes helt ind i holderen på apparatet.

Bortskaffelse

Apparatet eller dele af det må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet! En udskiftningsstift til værktøjsstyringen er inkluderet i leveringsomfanget, andre fås som tilbehør. Har du spørgsmål, så kontakt venligst din lokale genbrugsstation eller andre tilsvarende kommunale ordninger.



EU-overensstemmelseserklæring

Producentens eller distributørens navn og adresse:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
LU-6868 Wecker

Produktnavn: Ultralydsskærer MICRO-
Sonic Cutter MSC
Artikel-nr.: 27300

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og præskriptive dokumenter:

2014/35/EF lavspændingsdirektiv

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

2014/30/EU EMC-direktiv

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EU's RoHS-direktiv 2011/65/EU

Dato: 12.01.2024



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Forretningsområde maskinsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

Översättning av originalbruksanvisningen MICRO-Sonic Cutter MSC

VARNING



Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som följer med det här elverktyget.

Följs inte anvisningarna nedan kan det leda till en elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida bruk.

Termen "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna syftar på nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

Barn från 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, kan använda den här enheten, om det sker under uppsikt eller de har instruerats för att säkert använda enheten och förstå de risker som det medför.

- Barn får inte leka med enheten.
- Barn får inte rengöra och underhålla enheten utan uppsikt.

Risk för personskador! Arbeta inte utan dammskyddsmask. Vissa sorters damm och ångor har en hälsovärdig inverkan. Se till att ventilationen på arbetsplatsen är god!



Använd skyddsglasögon! Omkringflygande splitter kan förorsaka ögonskador.



Använd hörselskydd under arbetet för din egen säkerhet.



Strömförsörjningsenhet Skyddsklass II



Använd enheten endast i torra miljöer



Enheten får inte kastas bland hushållsavfall!



Beskrivning av enheten och avsedd användning

MICRO-Sonic Cutter MSC är konstruerad för skärning av fasta material, såsom kolfiberförstärkt plast, resin och andra plaster samt liknande material. Skärning av metaller, glas och liknande hårda material leder till ett kraftigt ökat slitage på verktyget (exempelvis klingan). Tack vare den högfrekventa svängningsrörelsen med en amplitud i mikrometerområdet krävs det oftast inget efterarbete.

Enheten får användas endast enligt beskrivningen i den här bruksanvisningen.

All annan typ av användning är otillåten! Används enheten på ett annat sätt, än det som beskrivs här, ansvarar tillverkaren inte för eventuella person- eller saksador.

Bild 1:

Förklaring (bild 1)

1. Handenhet
2. Gängstift
3. Verktyg (klinga)
4. Fäststift för verktyg
5. Startknapp
6. Driftindikator på handenheten
7. Förbindelsekabel till generatorboxen
8. Generatorbox
9. klingbox
10. Förvaringsplats för handenheten
11. Huvudströmbrytare
12. Beredskapsindikator
13. Statusindikator
14. Anslutningskontakt för nätdel
15. Nätdel

Leveransomfattning

ANVISNING: Kontrollera direkt efter köpet, att leveransen är fullständig och att föremålen är oskadade! Kontakta genast återförsäljaren, som du köpte enheten av, om varan inte är felfri!

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | handenhet |
| 1 | generatorbox |
| 1 | nätdel |
| 1 | klingbox med 40 extraklingor |
| 2 | gängstift M3 |
| 2 | fäststift för verktyg |
| 1 | bruksanvisning |

Tekniska data

Nätdel:
 Ingång: 230 V, 50/60 Hz
 Utgång: 12 V, 3 A

Generatorbox:
 Ingång: 12 V, 3 A
 Effekt: Cirka 30 W
 Vikt: Cirka 300 g

Handenhet:
 Längd: Cirka 11,5 cm (utan verktyg)
 Vikt: Cirka 80 g

Idrifttagande och handhavande

Idrifttagande

1. Sätt nätdelen i ett 230 V eluttag och stick in stickkontakten på anslutningskabeln (position 14, fig. 1) i uttaget på sidan av generatorboxen. Beredskapsindikatorn (position 12 på bild 1) lyser nu rött.
2. Tryck på huvudströmbrytaren i cirka 1 sekund, tills att det hörs en kort signal. Statusindikatorn (position 13) lyser grön.
3. Nu är enheten driftklar.

Översikt över lysdiodsindikatorerna (bild 1):

Position 6: Driftindikator på handenheten:
Grön: Enheten är i drift.

Position 12: Beredskapsindikator på generatorboxen. Lyser röd när nätdelen har anslutits:
Enheten är i beredskapsläget.

Position 13: Statusindikator på generatorboxen:
Grön: Handenheten är driftklar.
Blå: Enheten är i drift.
Orange: Enheten har varit i drift längre än 5 minuter och/eller är överhettad.

Arbete med enheten

FARA: En undanglidning av klingen kan förorsaka svåra handskador. Använd skärskyddshandskar vid arbete med enheten!

FARA: Den högfrekventa ljudemissionen, som inte ligger inom människans uppfattningsområde, kan skada hörseln. Använd därför ett lämpligt hörselskydd.

FARA: Skärzonen kan bli varm under arbetet med enheten. Det finns risk för brännskador på arbetsstycket, fäststiftet för verktyg och verktyget. De kan vara väldigt varma även efter användningen. Risk för brännskador! Rör inte vid verktyget eller fäststiftet för verktyg! Bearbeta endast material som inte är brännbara.

OBSERVERA: Lägg alltid handenheten i förvaringsplatsen på generatorboxen, när den inte används, för att minimera risken för personskador och skador på verktyget.

OBSERVERA: Blir verktyget eller fäststiftet för verktyg smutsigt, eller om verktyget inte har klämts fast ordentligt, kan det uppstå högfrekventa svängningar hos enheten. Ta då bort smutsen från klämställlet, sätt fast verktyget igen eller byt det.

1. Tryck på startknappen på handenheten (position 5 på bild 1) för att slå på handenheten. Driftindikatorn på handenheten (position 6) lyser nu grön och statusindikatorn på generatorboxen (position 13) lyser blå.
2. Håll startknappen intryckt under hela skärningen.
3. För verktyget (klingen) långsamt, helst i med lågt tryck (!) och med känsla genom det arbetsstycke som ska kapas, se bild 2 a/b.
4. Släpper du startknappen på handenheten, stoppas skärningen. Statusindikatorn på generatorboxen lyser nu grön igen och driftindikatorn på handenheten släcks.
5. Ett cirka 2 sekunder långt tryck på huvudströmbrytaren på generatorboxen sätter enheten åter i beredskapsläget. Statusindikatorn släcks.
6. Bryt elförsörjningen till generatorboxen, när arbetet är klart, genom att dra ut nätdelen ur eluttaget eller dra ut stickkontakten på anslutningskabeln (position 14 på bild 1) ur uttaget på generatorboxen.

Viktigt:

Efter en kontinuerlig drifttid för handenheten på 5 minuter eller vid överhettning kopplar enheten automatiskt om till skyddsläget: Handenheten stängs av och statusindikatorn på generatorboxen lyser orange.

Håll huvudströmbrytaren på generatorboxen intryckt i cirka 2 sekunder, för att ta enheten i drift igen, tills att en signal ljuder och statusindikatorn lyser grön igen.

Rengöring och underhåll

OBSERVERA: Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera produkten, varvid endast original-reservdelar skall användas. Därmed garanteras att produktens säkerhet bibehålls.

FARA: Inför varje rengörings- och underhållsarbete måste nätdelen ha dragits ut ur eluttaget eller stickkontakten på anslutningskabeln (position 14 på bild 1) ha dragits ut ur uttaget på generatorboxen, för att skydda mot personskador och säkerställa att handenheten inte kan tas i drift av misstag. Slås handenheten på av misstag, kan det leda till skärskador.

Rengöring:

OBSERVERA: Det är inte tillåtet att använda vätskor vid rengöringen av enheten eller generatorboxen!

Verktygen och fäststiften för verktyg kan rengöras med lämpliga medel, när de har tagits ut ur enheten.

Rengör enheten med en mjuk trasa eller en pensel, om den har förorenats med materialrester under arbetet.

Byte av verktyg eller klinga (bild 3):

Det är enkelt att byta verktyget, om det är slitet eller förorenat.

OBSERVERA: Låt verktyget svalna efter driften, om det ska bytas!

1. Lossa då gängstiftet (position 1), tills att verktyget (position 2) kan tas ut ur fäststiftet för verktyg (position 3).
2. Stick in det nya verktyget till anslaget i fäststiftet för verktyg.
3. Dra åt stiftskruven, så att den trycker på en av de båda plana sidorna på fäststiftet för verktyg och därmed klämmer fast verktyget.

OBSERVERA: Är fäststiftet för verktyg slitet, måste det bytas. I leveransomfattningen ingår det två extra fäststift för verktyg. Ett extra fäststift för verktyg ingår i leveransen. Se vid byte till att trycka in det nya fäststiftet för verktyg till anslaget i fästet på enheten.

Avfallshantering

Kasta inte enheten eller dess delar i hushållsavfallet! Enheten innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Kontakta ditt lokala återvinningsföretag eller andra relevanta kommunala organ, om du har några frågor.



EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkarens respektive marknadsförarens namn och adress:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
LU-6868 Wecker

Produktnamn: Ultraljudsskärare
MICRO-Sonic Cutter
MSC
Artikelnummer: 27300

Vi försäkrar under eget ansvar, att den här produkten uppfyller direktiven och standarderna i följande dokument:

Lågspänningsdirektivet 2014/35/EG

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

EMC-direktivet 2014/30/EG

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EU-RoHS-direktivet 2011/65/EU

Datum: 12.01.2024



Civilingenjör Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Affärsområde maskinsäkerhet

Det befullmäktigade ombudet för CE-dokumentationen är identisk med undertecknaren.



Překlad návodu k použití Řezák MICRO-Sonic Cutter MSC

VAROVÁNÍ



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce a technické údaje, prohlédněte si ilustrace, které jsou k elektrickému nářadí připojeny.

Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních upozornění se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí napájené baterií (bez síťového kabelu).

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

- Děti si nesmějí s přístrojem hrát.
- Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí zranění! Při práci vždy používejte ochrannou masku proti prachu. Některé druhy prachu a výparů mají zdraví ohrožující účinek. Postarejte se o dobré větrání pracoviště!

Noste ochranné brýle! Odletující třísky mohou způsobit poranění očí.

Pro vlastní bezpečnost používejte při práci ochranu sluchu!

Napájecí jednotka Třída ochrany II

Používejte pouze v suchém prostředí

Přístroj neodhazujte do domovního odpadu!



Popis přístroje a použití v souladu s jeho určením

Řezák MICRO-Sonic Cutter MSC je koncipován pro oddělování pevných materiálů, jako jsou CFK, resin, další plasty a podobné materiály. Řezání kovů, skla nebo podobně tvrdých materiálů vede k velmi silnému opotřebení nástroje (např. čepel). Díky vysokofrekvenčnímu kmitavému pohybu s amplitudou v mikrometrickém rozsahu není ve většině případů nutné žádné dokončovací obrábění.

Přístroj smí být používán pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu.

Jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný! Pokud bude přístroj používán k jiné, než zde popsané činnosti, odmítá výrobce jakékoliv ručení za možná zranění a škody.

Obr. 1:

Legenda (obr. 1)

1. Ruční díl
2. Závitový kolík
3. Nástroj (čepel)
4. Upínací kolík pro nástroj
5. Tlačítko pro obsluhu
6. Indikace provozu na ručním dílu
7. Spojovací kabel k boxu generátoru
8. Box generátoru
9. Úložný box na čepele
10. Prohlubeň pro uložení ručního dílu
11. Hlavní vypínač
12. Indikace pohotovostního režimu
13. Indikace stavu
14. Konektor síťového prvku
15. Síťový prvek

Rozsah dodávky

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte okamžitě po dodržení úplnost rozsahu dodávky a případná poškození obsažených předmětů! V případě, že zboží není bez vad, se neprodleně obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili!

- | | |
|------|--|
| 1 ks | Ruční díl |
| 1 ks | Box generátoru |
| 1 ks | Síťový prvek |
| 1 ks | Úložný box na čepele se 40 náhradními čepelemi |
| 2 ks | Závitový kolík M3 |
| 2 ks | Upínací kolík pro nástroj |
| 1 ks | Návod k obsluze |

Technické údaje

Síťový prvek:	
Vstup:	230 V 50/60 Hz
Výstup:	12 V 3 A

Box generátoru:	
Vstup:	12 V 3 A
Výkon:	cca 30 W
Hmotnost:	cca 300 g

Ruční díl:	
Délka:	cca 11,5 cm (bez nástroje)
Hmotnost:	cca 80 g

Uvedení do provozu a obsluha

Uvedení do provozu

1. Zapojte síťový prvek do zásuvky 230 V a spojte konektor připojovacího kabelu (poz. 14, obr. 1) do zásuvky na boku skříně generátoru. Indikace pohotovostního režimu (poz. 12, obr. 1) nyní svítí červeně.

2. Stiskněte hlavní vypínač na cca 1 sekundu, dokud nezazní krátký signální tón. Indikace stavu (poz. 13) nyní svítí zeleně.
3. Přístroj je nyní připraven k použití.

Přehled LED indikací (obr. 1):

- Poz. 6: Indikace provozu na ručním dílu:
 Zelená: Přístroj je v provozu
 Poz. 12: Indikace pohotovostního režimu na boxu generátoru. Po připojení síťového prvku svítí červeně: Přístroj je v pohotovostním režimu
 Poz. 13: Indikace stavu na boxu generátoru:
 Zelená: Ruční díl je připravený k použití
 Modrá: Ruční díl je v provozu
 Oranžová: Přístroj byl v provozu déle než 5 minut a/nebo je přehřátý

Práce s přístrojem

NEBEZPEČÍ: Sklouznutí čepele může způsobit vážná zranění. Při práci s přístrojem noste rukavice s ochranou proti proříznutí!

NEBEZPEČÍ: Emise vysokofrekvenčního zvuku, který není v dosahu lidského vnímání, mohou poškodit sluch. Používejte odpovídající ochranu sluchu.

NEBEZPEČÍ: Při práci s přístrojem může docházet k zahřívání zóny řezání. Hrozí nebezpečí popálení o obrobek, upínací kolík pro nástroj a nástroj. Tyto části mohou být i po použití velmi horké. Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se nástroje a upínacího kolíku pro nástroj! Obrábějte pouze nehořlavé materiály.

POZOR: Pokud nepoužíváte ruční díl, vždy jej odkládejte do prohloubení na boxu generátoru, abyste minimalizovali nebezpečí zranění a poškození nástroje.

POZOR: V případě znečištění nástroje, upínacího kolíku pro nástroj nebo v případě nesprávného upnutí nástroje se na přístroj mohou vyskytnout slyšitelné, vysokofrekvenční vibrace. V tomto případě odstraňte nečistoty na místě upnutí, znovu vyrovnejte nástroj nebo jej vyměňte.

1. Pro zapnutí ručního dílu stiskněte tlačítko pro obsluhu na ručním dílu (poz. 5, obr. 1). Indikace provozu na ručním dílu (poz. 6) nyní svítí zeleně a indikace stavu na boxu generátoru (poz. 13) modře.
2. Za účelem řezání držte nepřetržitě stisknuté tlačítko pro obsluhu.
3. Veďte nástroj (čepele) úhlu s nepatrným tlakem (!) pomalu a s citem přes řezaný obrobek, jak je znázorněno na obr. 2 a/b.
4. Když pustíte tlačítko pro obsluhu na ručním dílu, proces řezání se zastaví. Indikace stavu na boxu generátoru nyní svítí opět zeleně a indikace provozu na ručním dílu zhasne.
5. Cca 2 sekundy trvající stisknutí hlavního vypínače na boxu generátoru přepne přístroj opět do pohotovostního režimu. Indikace stavu zhasne.
6. Po dokončení pracovního úkolu odpojte box generátoru od sítě tak, že vytáhnete síťový prvek ze zásuvky, nebo vytáhnete konektor připojovacího kabelu (poz. 14, obr. 1) ze zdířky boxu generátoru.

Důležité upozornění:

Po nepřetržité době provozu ručního dílu 5 min nebo v případě přehřátí se přístroj automaticky přepne do ochranného režimu: Ruční díl se vypne a indikace stavu na boxu generátoru se rozsvítí oranžově.

Abyste přístroj opět uvedli do provozu, stiskněte hlavní vypínač na boxu generátoru na cca 2 sekundy, dokud nezazní signální tón a indikace stavu opět nezačne svítit zeleně.

Čištění a údržba

POZOR: Nechejte si váš přístroj opravovat pouze kvalifikovanými pracovníky a za použití originálních náhradních dílů. Tímto bude zajištěno zachování bezpečnosti přístroje.

NEBEZPEČÍ: Před jakýmkoliv čištěním a údržbou musí být pro ochranu před zraněními síťový prvek vytažen ze zásuvky nebo konektor připojovacího kabelu (poz. 14, obr. 1) ze zdířky boxu generátoru, aby bylo zajištěno, že ruční díl nemůže být nedopatřením uveden do provozu. Pokud se ruční díl nedopatřením zapne, může způsobit řezná zranění.

Čištění:

POZOR: Při čištění přístroje nebo boxu generátoru se nesmí používat žádné kapaliny!

Nástroje a upínací kolík pro nástroj lze po vyjmutí z přístroje čistit vhodnými prostředky.

Pokud se přístroj při práci znečistí zbytky materiálu, je nutné jej vyčistit měkkým hadříkem nebo štětcem.

Výměna nástroje/čepele (obr. 3):

Pokud je nástroj opotřebený nebo znečištěný, lze jej bez problémů vyměnit.

POZOR: Po provozu nechte nástroj před výměnou zchladnout!

1. Povolujte závitový kolík poz. 1, dokud nebude možné nástroj poz. 2 vytáhnout z upínacího kolíku pro nástroj poz. 3.
2. Vložte nový nástroj až na doraz do upínacího kolíku pro nástroj.
3. Nyní utáhněte fixační šroub tak, aby šroub tlačil na obě ploché strany upínacího kolíku pro nástroj a upínal tak nástroj.

POZOR: Pokud je upínací kolík pro nástroj opotřebený, je nutné jej vyměnit. Náhradní upínací kolík pro nástroj je součástí dodávky, další jsou k dispozici jako příslušenství. Dbejte a to, abyste v případě výměny vložili upínací kolík pro nástroj až na doraz do upnutí přístroje.

Likvidace

Přístroj ani jeho části nevyhazujte do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy o likvidaci se obraťte na místní sběrné místo nebo příslušný obecní úřad.



EU prohlášení o shodě

Jméno a adresa výrobce, resp. osoby uvádějící do oběhu:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
LU-6868 Wecker

Označení výrobku: Ultrazvukový řezák
MICRO-Sonic Cutter
MSC
Č. výrobku: 27300

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

Směrnice o nízkém napětí 2014/35/ES

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019

Směrnice EMC 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Směrnice EU o omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EU

Datum: 12.01.2024



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
oddělení bezpečnosti přístrojů

Zmocněnec pro dokumentaci CE je shodný s podepisující osobou.



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi Micro-Sonic Cutter MSC

UYARI



Bu elektronik alette bulunan tüm güvenlik bilgilerini, talimatları, resimlemeleri ve teknik verileri okuyun.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları, gelecekte kullanılabilmesi için itinayla muhafaza edin.

Güvenlik talimatlarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrik ile çalışan elektrikli aletler (elektrik kablosu ile) veya akü ile çalışan elektrikli aletler (elektrik kablosu olmadan) ile ilgilidir.

Bu cihaz, gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitilmiş olmaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.

- Çocuklar cihaz oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmadıkları taktirde çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Yaralanma tehlikesi! Toz maskesi olmadan çalışmayınız. Bazı tozların ve buharların sağlığa zararlı etkisi vardır. Çalışma yerinin iyi bir şekilde havalandırılmasını sağlayın.



Koruyucu gözlük takın! Fırlayan kıymıklar göz yaralanmalarına neden olabilir.



Kendi emniyetiniz için çalışırken kulaklık takınız!



Güç kaynağı ünitesi Koruma sınıfı II



Sadece kuru ortamlarda kullanın



Cihazı ev çöpüne atmayın!



Cihaz ve amacına uygun kullanım ile ilgili açıklama

MICRO-Sonic Cutter MSC CFK, reçine, diğer plastiklerin ve benzeri malzemeler gibi katı malzemelerin kesilmesi için tasarlanmıştır. Metal, cam ve benzeri sert malzemelerin kesilmesi alette yüksek aşınmaya neden oluyor (örn. bıçak). Mikrometre aralığında bir genliğe sahip yüksek frekanslı salınım hareketi sayesinde çoğu durumda ilave bir işleme gerek yoktur.

Cihaz sadece bu talimatlarda açıklandığı şekilde kullanılabilir.

Her türlü başka kullanıma izin verilmez! Cihaz burada açıklanan farklı bir şekilde kullanılırsa, üretici olası yaralanmalar ve hasarlar için hiçbir sorumluluğu kabul etmez.

Şek. 1:

Açıklama (Şek. 1)

1. El aleti
2. Dişli pim
3. Alet (bıçak)
4. Alet yuva pimi
5. Kumanda tuşu
6. El aleti çalışma göstergesi
7. Jeneratör kutusu bağlantı kablosu
8. Jeneratör kutusu
9. Bıçak saklama kutusu
10. El aleti için saklama oluğu
11. Ana şalter
12. Bekleme göstergesi
13. Durum göstergesi
14. Adaptör bağlantı fişi
15. Adaptör

Teslimat kapsamı

BİLGİ: Teslimat kapsamını aldıktan hemen sonra eksiksizlik ve içindeki nesneleri hasar bakımından kontrol edin! Ürünlerin sorunsuz olmaması durumunda, lütfen ürünü derhal satın aldığınız satıcıyla iletişime geçin!

- 1 adet el aleti
- 1 adet jeneratör kutusu
- 1 adet güç kaynağı
- 1 adet 40 yedek bıçağa sahip bıçak muhafaza kutusu
- 2 adet dişli pim M3
- 2 adet alet yuvası pimi
- 1 adet kullanma kılavuzu

Teknik özellikler

Güç kaynağı
Giriş: 230 V 50/60 Hz
Çıkış: 12 V 3 A

Jeneratör kutusu:
Giriş: 12 V 3 A
Güç: yakl. 30 W
Ağırlık: yakl. 300 gr.

El aleti:
Uzunluk: yakl. 11,5 cm (aletsiz)
Ağırlık: yakl. 80 gr.

İşletime alma ve kullanım

Devreye alma

1. Güç kaynağını bir 230 V prize takın ve bağlantı kablosunun (Poz. 14, Şek. 1) fişini jeneratör kutusunun yan tarafındaki sokete bağlayın. Bekleme göstergesi (Poz. 12 Şek. 1) şimdi kırmızı renkte yanar.
2. Kısa bir sinyal sesi duyulana kadar yakl. 1 saniye boyunca ana şaltere basın. Durum göstergesi (Poz. 13) şimdi yeşil renkte yanar.
3. Cihaz çalışmaya hazırdır.

LED göstergelerine genel bakış (Şek. 1):

Poz. 6: El aleti çalışma göstergesi:
Yeşil: Cihaz çalışıyor

Temizlik ve bakım

Poz. 12: Jeneratör kutusu bekleme göstergesi. Güç kaynağı bağlandıktan sonra kırmızı renkte yanar: Cihaz bekleme modundadır

Poz. 13: Jeneratör kutusu durum göstergesi:
Yeşil: El aleti çalışmaya hazır
Mavi: El aleti çalışıyor
Turuncu: Cihaz 5 dakikadan uzun süreli çalışıyor ve/veya aşırı ısındı

Cihazla çalışma

TEHLİKE: Bıçağın kayması ağır el yaralanmalarına neden olabilir. Lütfen cihazla çalışırken kesilmeye karşı dayanıklı eldivenler takın!

TEHLİKE: İnsanların algılama aralığında bulunmayan yüksek frekanslı ses emisyonu işitme duyusuna hasar verebilir. Bundan dolayı uygun işitme koruması takın.

TEHLİKE: Cihazda çalışırken kesim bölgesi ısınabilir. İş parçasında, alet yuvası piminde ve alette yanma tehlikesi mevcuttur. Bunlar kullanımdan sonra da çok sıcak olabilir. Yanma tehlikesi! Alete ve alet yuvası pimine dokunmayın! Sadece yanmaz malzemeleri işleyin.

DIKKAT: Yaralanma tehlikesini ve ayrıca aletin hasar görmesini en aza indirebilmek için el aletini kullanmadığınız zaman jeneratör kutusunda bunun için öngörülen oluğa yerleştirin.

DIKKAT: Aletin, alet yuvası piminin kirlenmesi veya aletin usulüne uygun olmayan bir şekilde sıkıştırılması durumunda cihazda duyulabilir, yüksek frekanslı salınımlar oluşabilir. Bu durumda sıkıştırma noktasındaki kirlenmeyi giderin, aleti yeniden hizalayın veya değiştirin.

1. El aletini çalıştırmak için el aletin kumanda tuşuna (Poz. 5, Şek. 1) basın. El aletin çalışma göstergesi (Poz. 6) şimdi yeşil renkte yanar ve jeneratör kutusunun durum göstergesi (Poz. 13) mavi renkte yanar.
2. Kesmek için kumanda tuşuna sürekli basın.
3. Aleti (bıçağı) Şekil 2 a/b'de gösterildiği gibi düşük basınçla (!) kesilecek aletin içinden yavaşça ve hassas bir şekilde geçirin.
4. El aletindeki kumanda tuşunu bıraktığınızda kesim işlemi durur. Jeneratör kutusundaki durum göstergesi şimdi tekrar yeşil renkte yanar ve el aletindeki çalışma göstergesi söner.
5. Jeneratör kutusunun ana şalterine yakl. 2 saniye boyunca basılması cihazı tekrar bekleme moduna geçirir. Durum göstergesi söner.
6. Çalışma tamamlandıktan sonra, güç kaynağını prizden veya bağlantı kablosunun (Poz. 14, Şek. 1) fişini jeneratör kutusunun yuvasından çekerek jeneratör kutusunu şebekeden ayırın.

Önemli:

Cihaz, el aletin 5 dakika boyunca sürekli çalışmasından sonra veya aşırı ısınmada otomatik olarak koruma moduna geçer: El aleti kapatılır ve jeneratör kutusundaki durum göstergesi turuncu renkte yanar.

Cihazı işleme almak için, bir sinyal sesi duyulana ve durum göstergesi tekrar yeşil renkte yanana kadar jeneratör kutusunun ana şalterine yakl. 2 saniye boyunca basılı tutun.

DIKKAT: Aletinizin sadece nitelikli ve uzman kişilerce ve orijinal yedek parçaların kullanılmaları şartıyla tamir edilmesine izin veriniz. Bu tedbir doğrultusunda alet güvenliğinin korunmuş olması sağlanmaktadır.

TEHLİKE: Her türlü temizlik ve bakım önlemlerinden önce yaralanmalara karşı koruma ve el aletin yanlışlıkla devreye alınmamasını sağlamak için güç kaynağı prizden veya bağlantı kablosunun (Poz. 14, Şek. 1) fişi jeneratör kutusunun yuvasından çekilmelidir. El aleti yanlışlıkla devreye alındığında kesik yaralanmalarına neden olabilir.

Temizlik:

DIKKAT: Cihazın veya jeneratör kutusunun temizlenmesi sırasında hiçbir sıvı kullanılmamalıdır!

Aletler ve alet yuvası pimi cihazdan çıkarıldıktan sonra uygun maddelerle temizlenebilir.

Cihaz çalışma sırasında malzeme kalıntıları ile kirlendiğinde yumuşak bir bezle veya fırça ile temizlenmelidir.

Alet/bıçak değişimi (Şek. 3):

Alet aşınmışa veya kirlenmişse, bu sorunsuz bir şekilde değiştirilebilir.

DIKKAT: İşletimden sonra aleti değiştirmeden önce soğumasını bekleyin!

1. Bunun için dişli pimini Poz. 1, alet Poz. 2 alet yuvası piminden Poz. 3 dışarı çekilebilene kadar gevşetin.
2. Yeni aleti dayanak noktasına kadar alet yuvası pimine yerleştirin.
3. Şimdi başsız vidayı, vida, alet yuvası piminin iki düz tarafından birine bastırıp aleti sıkıştırana kadar sıkın.

DIKKAT: Alet yuvası pimi aşınmışa değiştirilmelidir. Teslimat kapsamında iki yedek alet yuvası pimi mevcuttur. Alet tutucusu için bir yedek pim teslimat kapsamına dahildir. Değiştirme sırasında yeni alet yuvası piminin dayanak noktasına kadar cihazın yuvasına yerleştirilmesine dikkat edin.

Atıya ayırma

Lütfen cihazı veya parçaları normal ev çöplü ile birlikte atmayın! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.



AB Uygunluk Beyanı

Üreticinin veya piyasaya sürenin adı ve adresi:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
LU-6868 Wecker

Ürün adı: MICRO-Sonic Cutter
MSC ultrasonik kesici
Ürün No: 27300

İşbu ürünün aşağıda yazılı yönetmelikler ve standart belgelere uygun olduğunu, kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz:

2014/35/AT Alçak gerilim direktifi

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

2014/30/AB EMU direktifi

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

AB-RoHS yönetmeliği 2011/65/AB

Tarih: 12.01.2024



Yüks. Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Makine Güvenliği Bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Przecinarka ultradźwiękowa MICRO-Sonic Cutter MSC

OSTRZEŻENIE



Zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do tego elektronarzędzia.

Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych urazów ciała.

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Termin „elektronarzędzie” używany we wskazówkach bezpieczeństwa odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (za pomocą przewodu sieciowego) lub z akumulatora (bezp przewodowych).

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, o ile są nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użycia urządzenia i są świadome wynikających z tego zagrożeń.

- Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy.
- Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

Ryzyko odniesienia obrażeń! Zawsze pracować z maską przeciwpyłową. Niektóre pyły i pary są szkodliwe dla zdrowia. Zapewnić odpowiednią wentylację na stanowisku pracy.



Nosić okulary ochronne! Przelatujące odpryski materiału mogą spowodować urazy oczu.



Dla własnego bezpieczeństwa podczas pracy należy używać ochrony słuchu!



Jednostka zasilająca Klasa ochrony II



Używać urządzenia tylko w suchym otoczeniu.



Nie utylizować zużytego urządzenia razem z odpadami komunalnymi!



Opis urządzenia i użycie zgodne z przeznaczeniem

Przecinarka MICRO-Sonic Cutter MSC jest przeznaczona do cięcia detali wykonanych z materiałów stałych, takich jak tworzywa sztuczne wzmocnione włóknem węglowym, żywice, inne tworzywa sztuczne i podobne materiały. Cięcie metali, szkła lub innych materiałów o podobnej twardości prowadzi

do znacznie zwiększonego zużycia narzędzia (np. noży). Ze względu na oscylacje o wysokiej częstotliwości i amplitudzie w zakresie mikrometrów, w większości przypadków nie jest konieczna żadna późniejsza dodatkowa obróbka.

Urządzenie może być używane wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

Każde inne zastosowanie jest niedozwolone! W przypadku użycia urządzenia w celu innym niż tu opisany, producent nie bierze żadnej odpowiedzialności za ewentualne urazy i szkody.

Rys. 1:

Legenda (rys. 1)

1. Uchwyt ręczny
2. Kołek gwintowany
3. Narzędzie (nóż)
4. Sworzeń ustalający położenie narzędzia
5. Przyciski obsługi
6. Wskaźnik roboczy uchwytu ręcznego
7. Kabel łączący z generatorem
8. Generator
9. Ящик для хранения лезвий
10. Włgłębienie na uchwyt ręczny
11. Wyłącznik główny
12. Wskaźnik gotowości do pracy (czuwania)
13. Wskaźnik stanu
14. Wtyczka do podłączenia zasilacza
15. Zasilacz

Zawartość dostawy

WSKAZÓWKĄ: Niezwłocznie po otrzymaniu produktu sprawdzić, czy wszystkie pozycje zostały dostarczone i czy nie mają uszkodzeń! W przypadku stwierdzenia obecności uszkodzeń – natychmiast skontaktować się ze sprzedawcą!

- 1 szt. uchwyt ręczny
- 1 szt. generator
- 1 szt. zasilacz
- 1 szt. magazynek z 40 nożami na wymianę
- 2 szt. kołek gwintowany M3
- 2 szt. sworzeń ustalający położenie narzędzia
- 1 szt. dokumentacja techniczno-ruchowa

Dane techniczne

Zasilacz:	
Wejście:	230 V 50/60 Hz
Wyjście:	12 V 3 A
Generator:	
Wejście:	12 V 3 A
Moc:	ok. 30 W
Ciężar:	ok. 300 gr.

Uchwyt ręczny:

Długość:	ok. 11,5 cm (bez narzędzia)
Ciężar:	ok. 80 g

Uruchomienie i obsługa

Uruchomienie

1. Podłączyć zasilacz do gniazdka 230 V, a wtyczkę przewodu przyłączeniowego (poz. 14, rys.1) umieścić w gniazdku z boku skrzynki generatora. Wskaźnik gotowości (poz. 12, rys. 1) zaczyna teraz świecić na czerwono.
2. Naciśnąć wyłącznik główny i przytrzymać przez mniej więcej 1 s dopóki nie rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy. Wskaźnik stanu (poz. 13) świeci teraz na zielono.
3. Urządzenie jest gotowe do użycia.

Przegląd stanu wskaźników LED (Rys. 1):

Poz. 6: Wskaźnik roboczy uchwytu ręcznego:
Zielony: Urządzenie pracuje.

Poz. 12: Wskaźnik gotowości do pracy generatora. Po podłączeniu zasilacza świeci na czerwono:
Urządzenie jest w trybie gotowości do pracy

Poz. 13: Wskaźnik statusu generatora:
Zielony: Uchwyt ręczny jest gotowy do pracy
Niebieski: Uchwyt ręczny pracuje
Pomarańczowy:
Urządzenie pracowało dłużej niż 5 minut i/lub jest przegrzane

Praca z urządzeniem

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ześlizgnięcie się noża może spowodować poważne obrażenia ręki. Podczas pracy z urządzeniem nosić rękawice ochronne!

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Emisja dźwięków o wysokiej częstotliwości leżących poza zakresem słyszalności człowieka może spowodować uszkodzenie słuchu. Dlatego należy stosować odpowiednią ochronę słuchu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Podczas pracy z urządzeniem strefa cięcia może ulec silnemu nagrzanemu. Dotknięcie obrabianego detalu, sworznia ustalającego położenie narzędzia i samego narzędzia grozi oparzeniem. Nawet po zakończeniu pracy te elementy mogą być bardzo gorące. Niebezpieczeństwo oparzenia! Nie dotykać narzędzia ani sworznia ustalającego jego położenie! Obrabiać wyłącznie detale wykonane z materiałów niepalnych.

UWAGA: W przypadku, gdy uchwyt ręczny jest nieużywany – umieścić go we wnęce znajdującej się w skrzynce generatora, aby zminimalizować ryzyko obrażeń i uszkodzenia narzędzia.

UWAGA: W przypadku zanieczyszczenia narzędzia lub sworznia ustalającego lub niewłaściwie przymocowanego narzędzia, na urządzeniu mogą powstawać słyszalne wibracje o wysokiej częstotliwości. W takim przypadku usunąć zanieczyszczenia z miejsca mocowania narzędzia i ponownie ustawić lub wymienić narzędzie.

1. W celu uruchomienia cięcia – naciśnąć przycisk obsługi na uchwycie ręcznym (poz. 5, rys. 1). Wskazanie pracy uchwytu ręcznego (poz. 6) świeci teraz na zielono, a wskaźnik stanu generatora (poz. 13) – na niebiesko.
2. W celu wykonania cięcia – naciśnąć i przytrzymać przycisk obsługi.

3. Powoli i ostrożnie prowadzić narzędzie (ostrze) przez obrabiany przedmiot, nie wywierając zbyt dużego nacisku (!) (patrz rys. 2).
4. Po zwołnieniu przycisku obsługi na uchwycie ręcznym – proces cięcia zostanie zatrzymany. Wskaźnik stanu na skrzynce generatora ponownie świeci na zielono, a na uchwycie ręcznym gaśnie.
5. Naciśnięcie głównego wyłącznika na skrzynce generatora i przytrzymanie przez mniej więcej 2 s spowoduje powrót urządzenia do trybu gotowości. Wskaźnik stanu gaśnie.
6. Po zakończeniu pracy – odłączyć generator od sieci; w tym celu wyciągnąć wtyczkę zasilacza z gniazdka lub wtyczkę przewodu przyłączeniowego (poz. 14, rys. 1) z gniazdka na generatorze.

Ważne:

Po 5 minutach ciągłej pracy uchwytu ręcznego lub w przypadku przegrzania urządzenie automatycznie przełącza się w tryb ochronny: Uchwyt ręczny jest wyłączony, a wskaźnik stanu na skrzynce generatora świeci na pomarańczowo.

W celu ponownego uruchomienia urządzenia – naciśnąć i przytrzymać wyłącznik główny na skrzynce generatora przez mniej więcej 2 s, aż powstanie sygnał dźwiękowy i wskaźnik stanu ponownie zaświeci się na zielono.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGA: Zlecaj naprawę posiadanego urządzenia tylko wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu i tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi. W ten sposób zapewnisz nienaruszalność, bezpieczeństwa urządzenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji – odłączyć zasilacz z gniazdka zewnętrznego lub wyjąć wtyczkę przewodu przyłączeniowego (poz. 14, rys. 1) z gniazdka skrzynki generatora, aby wykluczyć możliwość przypadkowego uruchomienia uchwytu ręcznego. Ewentualne przypadkowe włączenie uchwytu może spowodować urazy cięte.

Czyszczenie:

UWAGA: Do czyszczenia urządzenia i skrzynki generatora nie wolno używać żadnych cieczy!

Narzędzia i sworzeń ustalający ich położenie można czyścić odpowiednim środkiem po ich wyjęciu z urządzenia.

W przypadku, gdy podczas pracy urządzenie zostanie zanieczyszczone pozostałościami materiału – usunąć je miękką szmatką lub szczoteczką.

Wymiana narzędzia/noża (rys. 3):

Zużyte lub silnie zanieczyszczone narzędzie – wymienić na nowe.

UWAGA: Przed wymianą narzędzia odczekać, aż ostygnie po pracy!

1. W celu wymiany narzędzia – poluzować kołek gwintowany (1) tak, aby dało się ściągnąć narzędzie (2) ze sworznia ustalającego (3).
2. Założyć nowe narzędzie na sworzeń ustalający i docisnąć do oporu.

3. Dokręcić kołek gwintowany tak, aby dociskał do jednego z dwóch płaskich końców sworznia ustalającego położenie narzędzia mocując w ten sposób narzędzie.

UWAGA: Zużyty sworzeń ustalający położenie narzędzia wymienić na nowy. Wymienny trzpień uchwytu narzędzia wchodzi w zakres dostawy, inne można zamówić jako akcesoria. Podczas wymiany pamiętać o dopchnięciu nowego sworznia ustalającego do oporu w uchwycie zamocowanym w urządzeniu.

Utylizacja zużytego urządzenia

Nie utylizować urządzenia ani jego podzespołów wraz z odpadami komunalnymi! Urządzenie zawiera materiały nadające się do ponownego wykorzystania. Ewentualne pytania w sprawie utylizacji/recyklingu – kierować do lokalnego zakładu gospodarki odpadami lub odpowiednich spółek komunalnych.



Deklaracja zgodności UE

Nazwa i adres producenta lub podmiotu wprowadzającego urządzenie do obrotu:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiärg
LU-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: Przecinarka
ultradźwiękowa MICRO-
Sonic Cutter MSC
Nr kat.: 27300

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami

Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/WE
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A1
4:2019+A2:2019

**Dyrektywa w sprawie kompatybilności
elektromagnetycznej 2014/30/UE**
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Dyrektywa 2011/65/UE „RoHS”

Data: 12.01.2024

mgr inż. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Dział bezpieczeństwa urządzeń

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest podpisującym niniejszą Deklarację.



Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации Micro-Sonic Cutter MSC

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Прочтите все указания по безопасности, инструкции, подписи под иллюстрациями и технические характеристики, поставляемые вместе с данным электроинструментом.

Небрежность при выполнении следующих указаний и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) серьезным травмам.

Сохраните все указания по безопасности и инструкции для будущего использования.

Используемый в указаниях по безопасности термин «электроинструмент» относится либо к работающему от сети (проводному), либо к аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

Это устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с отсутствием опыта и знаний, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и понимают опасности, возникающие при этом.

- Детям запрещается играть с устройством.
- Детям запрещается без присмотра выполнять очистку и пользовательское техобслуживание.

Опасность получения травмы! Не работайте без пылезащитной маски. Некоторые виды пыли и пара опасны для здоровья. Обеспечьте хорошую вентиляцию на рабочем месте!



Носите защитные очки! Разлетающиеся осколки могут привести к травмам глаз.



Для вашей безопасности во время работы используйте защитные наушники!



Блок питания Класс защиты II



Используйте устройство только в сухих условиях



Не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами!



Описание устройства и надлежащее использование

Резак MICRO-Sonic Cutter MSC предназначен для резания твердых материалов, таких как углепластик, смола, другие пластмассы и аналогичные материалы. Резка металлов, стекла или аналогичных твердых материалов приводит к значительному износу инструмента (например, лезвия).

Благодаря высокочастотному колебательному движению с амплитудой в микрометровом диапазоне в большинстве случаев доработка не требуется.

Устройство разрешается использовать только способом, описанным в данном руководстве.

Любое иное применение устройства недопустимо! Если устройство используется не так, как описано в руководстве, изготовитель не несет ответственность за возможные травмы и материальный ущерб.

Рис. 1

Основные обозначения (рис. 1)

1. Наконечник
2. Резьбовой зажимной винт
3. Инструмент (лезвие)
4. Фиксатор инструмента
5. Кнопка управления
6. Индикатор работы наконечника
7. Кабель подключения к блоку генератора
8. Блок генератора
9. Отсек для лезвий
10. Углубление для укладки наконечника
11. Главный выключатель
12. Индикатор режима ожидания
13. Индикатор состояния
14. Соединительный штекер блока питания
15. Блок питания

Объем поставки

УКАЗАНИЕ. Сразу же после получения устройства проверьте комплектность поставки и входящие в нее предметы на отсутствие повреждений! Если товар имеет изъяны, немедленно обратитесь в торговую организацию, где вы его приобрели!

- | | |
|-------|--|
| 1 шт. | Наконечник |
| 1 шт. | Блок генератора |
| 1 шт. | Блок питания |
| 1 шт. | Отсек для хранения лезвий с 40 сменными лезвиями |
| 2 шт. | Резьбовой зажимной винт M3 |
| 2 шт. | Фиксатор инструмента |
| 1 шт. | Руководство по эксплуатации |

Технические данные

Блок питания

Вход:	230 В, 50/60 Гц
Выход:	12 В, 3 А

Блок генератора

Вход:	12 В, 3 А
Мощность:	ок. 30 Вт
Вес:	ок. 300 г

Наконечник:

Длина:	ок. 11,5 см (без инструмента)
Вес:	ок. 80 г

Ввод в эксплуатацию и управление

Ввод в эксплуатацию

1. Подключите блок питания к розетке 230 В и соедините штекер соединительного кабеля (поз. 14, рис. 1) к гнезду на боковой стороне блока питания. Индикатор режима ожидания (поз. 12, рис. 1) загорается красным светом.
2. Нажмите кнопку главного выключателя и удерживайте прим. 1 секунду, пока не раздастся короткий звуковой сигнал. Индикатор состояния (поз. 13) загорается зеленым светом.
3. Устройство готово к работе.

Обзор светодиодных индикаторов (рис. 1)

Поз. 6 Индикатор работы наконечника:
Зеленый: Устройство работает

Поз. 12 Индикатор режима ожидания блока генератора. Загорается красным светом после подключения блока питания:
Устройство находится в режиме ожидания

Поз. 13 Индикатор состояния блока генератора:
Зеленый: наконечник готов к работе
Синий: наконечник работает
Оранжевый: устройство работало дольше 5 минут и (или) перегрелось

Работа с устройством

ОПАСНО! Соскальзывание лезвия может привести к серьезным травмам рук. При работе с устройством надевайте защитные перчатки!

ОПАСНО! Испускание высокочастотного звука, недоступного человеческому восприятию, может привести к повреждению слуха. Используйте соответствующие средства защиты органов слуха.

ОПАСНО! При работе с устройством зона резки может нагреваться. Существует опасность получения ожога при контакте с обрабатываемой деталью, фиксатором инструмента и самим инструментом. Они могут оставаться очень горячими даже после использования. Опасность получения ожогов! Не прикасайтесь к инструменту и фиксатору инструмента! Работайте только с негорючими материалами.

ВНИМАНИЕ! Если наконечник не используется, всегда помещайте его в углубление на блоке генератора, чтобы свести к минимуму риск получения травм и повреждения инструмента.

ВНИМАНИЕ! При загрязнении инструмента, фиксатора инструмента или ненадлежащем закреплении инструмента на устройстве могут возникать ощутимые высокочастотные вибрации. Поэтому удаляйте загрязнения в месте зажима, заново выровняйте инструмент или замените его.

1. Для включения наконечника нажмите на нем кнопку управления (поз. 5, рис. 1). Индикатор работы наконечника (поз. 6) загорается зеленым, а индикатор состояния блока генератора (поз. 13) — синим светом.
2. Для резки непрерывно нажимайте кнопку управления.

3. Медленно и осторожно проведите инструмент (лезвие) с легким (!) нажимом по разрезаемой детали, как показано на рис. 2 а/б.
4. Если отпустить кнопку управления на корпусе наконечника, процесс резания прекратится. Индикатор состояния на блоке генератора снова загорается зеленым светом, а индикатор работы наконечника гаснет.
5. Нажатие кнопки главного выключателя на блоке генератора примерно в течение 2 секунд вернет устройство обратно в режим ожидания. Индикатор состояния погаснет.
6. После завершения рабочего задания отключите блок генератора от сети, вытащив блок питания из розетки или штекер соединительного кабеля (поз. 14, рис. 1) из гнезда на блоке генератора.

Важно!

После непрерывной работы наконечника в течение 5 минут или в случае его перегрева устройство автоматически переходит в режим защиты. Наконечник отключается, индикатор состояния на блоке генератора загорается оранжевым светом.

Чтобы снова включить устройство, нажмите и удерживайте кнопку главного выключателя на блоке генератора примерно 2 секунды, пока не прозвучит сигнал, а индикатор состояния вновь не загорится зеленым светом.

Очистка и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ! Поручать ремонт устройства необходимо только квалифицированным специалистам и с использованием только фирменных запасных частей. Таким образом, будет сохранена надежность и безопасность устройства.

ОПАСНО! Перед выполнением любых мероприятий по очистке и техобслуживанию для защиты от возможных травм необходимо извлечь блок питания из розетки или штекер соединительного кабеля (поз. 14, рис. 1) из гнезда блока генератора, чтобы исключить возможность случайного включения наконечника. Если наконечник случайно включается, это может привести к порезам.

Очистка:

ВНИМАНИЕ! При очистке устройства и блока генератора не разрешается использовать жидкости!

Инструменты и фиксатор инструмента можно очищать соответствующими средствами после их снятия с устройства.

Если во время работы устройство загрязнилось остатками материала, его следует очистить мягкой тканью или кисточкой.

Смена инструмента/лезвия (рис. 3)

Если инструмент изношен или загрязнен, его без труда можно заменить.

ВНИМАНИЕ! После работы дайте инструменту остыть перед заменой!

1. Для этого открутите резьбовой зажимной винт (поз. 1) до тех пор, пока инструмент (поз. 2) можно будет извлечь из фиксатора инструмента (поз. 3).
2. Вставьте новый инструмент до упора в фиксатор.
3. Теперь затяните установочный винт так, чтобы он прижимался к одной из двух плоских сторон фиксатора инструмента и тем самым зажимал инструмент.

ВНИМАНИЕ! Если фиксатор инструмента изношен, его необходимо заменить. Сменный штифт держателя инструмента входит в комплект поставки, остальные можно приобрести в качестве аксессуаров. При замене обязательно вставьте новый фиксатор инструмента до упора в крепежный разъем устройства.

Утилизация

Не выбрасывайте устройство или его компоненты вместе с бытовыми отходами! Устройство содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у вас возникнут вопросы, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.



Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя и поставщика комплектующих:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiweg
LU-6868 Wecker

Наименование изделия: Ультразвуковой резак
MICRO-Sonic Cutter

MSC
Артикул №: 27300

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов.

Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EG

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019

Директива ЕС об электромагнитной совместимости 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Директива ЕС об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU

Дата: 12.01.2024

Дипл. инженер Йорг Вагнер (Jörg Wagner)

PROXXON S.A.
Подразделение «Безопасность оборудования»

Уполномоченным на составление документации в соответствии с требованиями ЕС является лицо, подписавшее настоящий документ.

PROXXON

DE Service-Hinweise

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usage normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie. Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamerationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamerationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som utesluter rörelse för material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normal slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Závarka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarına ilişkin yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garantisi kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.